STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 01449

BUKHHALTUNG FIR YIDEN

Alexander Harkavy

Permanent preservation of this book was made possible
by Esther Bernstein
in memory of Daniel N. Greenberg

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

בוכהאלטונג

פיר יידען.

צוזאַמענגעשטעלט נאך ענגלישע לעהר-ביכער פון בוכפיהרונג

פון

אלכסנדר הארקאווי.

TREATISE on BOOKKEEPING

FOR YIDDISH-SPEAKING PEOPLE.

BY

ALEXANDER HARKAVY.

דרוק און פערלאג פון

דיא היברו פאבלישינג קאמפאני,

ברוקלין, ניו יאָרק.

Published by The Hebrew Publishing Co.

122-128 Leonard St., Brooklyn, N. Y.

Curnad-L Se 16

For γ

פאָרוואָרט.

"RELEASED BY DETROIT PUBLIC LIBRARY"

קענען בוכהאַלטונג איז נויטהיג פיר יעדען מענשען, כ
מאַן סיי פּריוואַט=מאַן. יעדער מענש, וואס האט אַ שטיקעל
און פיהרט אַ הוצאה, וואס נעהמט אַ הלואה פון זיינעם א חבר
אָדער לייהט אימעצן געלד, האט צו פיהרען חשבונות, און פיהרען חשבונות ריכטיג קען מען נאָר, ווען מען וויים דיא רעגלען פון בוכפיהרונג.

בוכהאַלטונג איז א טרוקענע זאַך, צו וועלכער דער אַנפּענגער האט ניט קיין שטאַרקען חשק. דאס האב איך גוט געהאַט אין זינען און האב געזוכט דיזעס שטודיום צו מאַכען אַנגענעהם דורך ווייכע שפּראַך און לייכטע ערקלערונגען, וועלכע זאָלען דעם לערנער צוציהען. מיין לאַנג=יעהריגע פּראַקטיק מיט'ן יידישען עולם האָט מיר געגעבען דיא מעגליכקייט דיזען געגענשטאַנד צו בעהאַנדלען לייכט נאָך זייער געשמאַק און נאָך זייערע פעהיגקייטען. עס איז נויטהיג בלויז איין וואָך צייט, צוויי שטונדען יעדען טאָג, דורכצוגעהן דיזע גאַנצע בוכהאַלטעריע.

דיא בוכהאַלטונג, וואָס ווערט דאָ געגעבען, איז דיא איינפאַכע, אָדער, וויא זיא הייסט אין ענגליש: „סינגל ענטרי" (Single Entry). דיזע סאָרט בוכפיהרונג איז גענוג פיר יעדע געוועהנליכע ביזנעסס און מעהר וויא גענוג פיר יעדען פּריוואַט=מאַן. אַחוץ דיא רעגלען פון בוכפיהרונג ווערען דאָ אויך געגעבען אין ענגליש און יידיש דיא פאָרמען פון פערשיעדענע דאָקומענטען (פּאַפּיערען), וויא אַגרימענטס, בּיללס אָוו סייל או. אַז. וו., וועלכע זיינען אָפט נויטהיג אין געשעפטליכען פערקעהר.

אלכסנדר הארקאווי.

ניו יאָרק, יאַנואַר, 1901.

בוכהאלטונג פיר יידען.

1. דיא געשיכטע פון בוכהאַלטונג.

בוכהאלטונג איז געוויס אַן אַלטע זאַך, דען אין אַלטע צייטען האבען שוין מענשען געפיהרט געשעפטען און זיי האַבען געהאַט נויטהיג צו פיהרען חשבונות; אָבער דאָס סיסטעם פון בוכהאלטונג, וויא מיר האַבען עס יעצט, קומט פון איטאַליען. פון דיא איטאַליענער איז עס איבערגעגאַנגען צו דיא האָללענדער, און פון דיא האָללענדער צו דיא ענגלענדער און אַמעריקאַנער, וועלכע האַבען עס פיעל פערבעסערט און לייכטער געמאַכט.

2. דער צוועק פון בוכהאַלטונג.

דער צוועק פון בוכהאַלטונג אָדער בוכפיהרונג פיר אַ געשעפטסמאַן איז ערסטענס, צו וויסען און צו קענען וויזען, ווער איהם איז שולדיג, וויא פיעל מען איז איהם שולדיג און פיר וואָס מען איז איהם שולדיג; צווייטענס, וועמען ער אַליין איז שולדיג, וויא פיעל און פיר וואָס ער איז שולדיג; דריטענס, וויא גרויס איז זיין פערמעגען, פון וואָס עס בעשטעהט (פון וואארע אָדער געלד), אָדער ווען ער איז שולדיג — פון וואנען זיין שולד נעהמט זיך.

3. דיא נויטהיגסטע ביכער.

דיא נויטהיגסטע ביכער אין בוכפיהרונג זיינען: דאָס הויפּט־בוך (Ledger, לעדזשער), דאָס מעמאָריאַל (Day Book, דיי בוק) און דאָס קאַססאַ־בוך (Cash Book, קעש בוק).

דאָס הויפּט־בוך ענטהאלט דיא רעכנונגען (Accounts, עקקאונטס) פון פערזאָנען, מיט וועלכע מיר שטעהען אין פערבינדונג. יעדע פון דיזע רעכנונגען צייגט אונז, וויא פיעל דיא פערזאָן איז אונז שולדיג אָדער וויא פיעל מיר זיינען איהר שולדיג.

4. דאָס הויפּט־בוך (LEDGER).

דיא זייטען פון דעם הויפּט־בוך זיינען דורך רויטהע ליניען געטהיילט אין עטליכע רובריקען אָדער אבשניטען. איבער א זייט פון דעם הויפּט־בוך געפינען מיר דעם נאָמען פון דער פּערזאָן, וועלכע האנדעלט מיט אונז; ביי דער לינקער זייט פון דעם נאָמען קומען דיא בוכשטאבען .Dr, דיא אבקירצונג פון דעם וואָרט Debtor (דעט'אָר, שולדנער), ווייל אויף דיזער זייט ווערט היינגעטראָגען אלעס, וואָס דיא פּערזאָן איז אונז שולדיג; אויף דער רעכטער זייט פון דעם נאָמען געפינען מיר דיא בוכשטאבען .Cr, דיא אבקירצונג פון דעם וואָרט Creditor (קרעדיטאָר, גלויביגער), ווייל אויף דיזער זייט ווערט הערייגעטראָגען אלעס, וואס דיא פּערזאָן האָט ביי אונז, אָדער וואָס עס קומט איהר פון אונז הערויס. אויף דער לינקער העלפט געפינען מיר אין דער ערסטער רובריק דיא דאַטע, אין וועלכער דאָס געשעפט איז געמאכט געוואָרען, אין דער צווייטער — פיר וואָס דיא פּערזאָן איז אונז שולדיג געבליעבען; אין דער דריטער רובריק געפינען מיר דיא ציפער פון דער זייט פון דעם מעמאָריאל אָדער קאססא־בוך, וואו דאָס געשעפט איז צוערסט הערייגעטראָגען געוואָרען; אין דער פערטער און פינפטער געפינט זיך ענדליך דיא סומע, וועלכע דיא פּערזאָן איז שולדיג. אויף דער רעכטער העלפט געפינען מיר אין דער ערסטער רובריק דיא דאַטע ווען מיר האָבען עפּעס ערהאַלטען פון אונזער שולדנער, אין דער צווייטער — דיא זאַך, וועלכע ער האָט אונז געגעבען אויפ'ן חשבון (געלד אָדער וואארע), אין דער דריטער — דיא זייט פון דעם מעמאָריאל אָדער קאססע־בוך און אין דער פערטער און פינפטער — דיא סומע.

ווען דיא דעבעט־זייט (שולד־זייט) ענטהאלט א גרעסערע סומע וויא דיא קרעדיט־זייט, איז דיא פּערזאָן אונז שולדיג; ווען דיא קרעדיט־זייט ענטהאלט א גרעסערע סומע, זיינען מיר איהר שולדיג. ווען מיר רעכענען צוזאַמען דיא פערשיעדענע סומען אין דעם דעבעט און דיא פערשיעדענע סומען אין דעם קרעדיט

און מיר ציעהען אָב דיא קלענערע פון דיא גרעסערע, געפינען מיר, וויא פיעל דיא פערזאָן איז אונז שולדיג אָדער וויא פיעל מיר זיינען איהר שולדיג. דיא רעכנונגען אין הויפּט־בוך ווערען הערייגעטראָגען פון דעם מעמאָריאל און פון דעם קאססא־בוך.

5. דאָס מעמאָריאל (DAY BOOK).

אין דיזעס בוך ווערען הערייגעטראָגען אלע געשעפטס־פערהאנדלונגען פון טאָג (צ. ב. וואארע, וואָס ווערט פערקויפט, ארטיקלען, וואָס ווערען אייגעקויפט או. אז. וו.), אויסער צאהלונגען אין באארעס געלד. איבער יעדער זייט פון דיזען בוך געפינען מיר דעם נאָמען פון דעם אָרט און דיא דאטע. דיא זייטען פון דעם מעמאָריאל זיינען דורך ליניען איינגעטהיילט אין פיער אבשניטען. דער פלאַץ ביי דער ערסטער ליניע לינקס איז בעשטימט פיר דיא ציפער, וועלכע בעצייכענט דיא זייט פון הויפט־בוך, וואו דער אינהאלט וועט שפּעטער הערייגעטראָגען ווערען. אין דעם צווייטען אבשניט שרייבען מיר צוערסט דעם נאָמען פון דער פערזאָן, מיט וועלכער מיר האָבען געמאכט דאָס געשעפט, דאן רעכטס דיא אבקירצונג .Dr, ווען דיא פערזאָן האָט פון אונז עפּעס גענומען, אָדער .Cr, ווען זיא האָט אונז עפּעס געגעבען. אונטער דעם נאָמען בעשרייבען מיר דאָס געשעפט אזוי קורץ וויא מעגליך און מיר שרייבען הערייַן אין דיא לעצטע צוויי רובריקען דיא סומע. ווען דער איינקויף אָדער פערקויף בעשטעהט פון עטליכע בעזונדערע סומען, שרייבט מען דיא איינצעלנע סומען אין דעם צווייטען אבשניט אונטער דיא אבקירצונגען .Dr אָדער .Cr און מען טראָגט הערייַן דעם סך־הכל פון דיא בעזונדערע סומען אין דיא געלד־רובריקען (ליניען).

6. דאס קאססא־בוך (CASH BOOK).

דיזעס בוך, גראדע וויא דאָס הויפט־בוך, האט זייטען מיט צוויי אבטהיילונגען, איינע פיר דעבעט און איינע פיר קרעדיט. אויבען אויף דער זייט אין מיטען איבער דער ליניע געפינען מיר בלויז דאס וואָרט קאססא (Cash), מיט דיא בוכשטאבען .Dr אין דעם לינקען ווינקעל און .Cr אין דעם רעכטען ווינקעל.

אין דעם ערסטען אָבשניט פון דעבעט איז דיא דאטע, אין דעם צווייטען — דיא פּערזאָן, פון וועלכער מיר האָבען ערהאלטען באארעס געלד, און ווען דיא זעלבע פּערזאָן האט קיין קאָנטאָ (רעכנונג) אין דעם הויפּט־בוך און דאס געשעפט ווערט גלייך אין גאנצען אָבגעמאכט, ווערט אין דעם זעלבען (צווייטען) אבשניט אָנגעגעבען *פיר וואָס* דאס געלד איז בעצאָהלט געוואָרען; דאס איז אָבער ניט נויטהיג, ווען דאס געשעפט איז שוין איינגעשריעבען געוואָרען אין מעמאָריאל. ווען דאס געשעפט איז שוין אין דיזעס בוך איינגעשריעבען געוואָרען, שרייבט מען אין דער דעבעט־אבטהיילונג פון קאססא־בוך נאָר דעם נאָמען פון דער פּערזאָן מיט דעם ווערטעל "To" (צו) פאָראויס. אין דער דריטער און פערטער ליניע קומט דיא סומע.

אין דער אבטהיילונג פון קרעדיט, וועלכע געפינט זיך רעכטס, געפינען מיר נאָך דער דאטע דיא פּערזאָן, וועלכער מיר האָבען געלד געגעבען אָדער אויסגע־צאָהלט, און ווען דיזע פּערזאָן האט קיין קאָנטאָ אין הויפּט־בוך, שרייבען מיר דיא זאך, פיר וועלכע דאס געלד איז בעצאָהלט געוואָרען, און פאר דעם נאָמען פון דער פּערזאָן אָדער פון דיא ארטיקלען דאס ווערטעל "By" (פּער). אין דער דריטער און פערטער ליניע געפינט זיך דיא סומע, וועלכע איז אויסגעצאָהלט גע־וואָרען.

קיינמאָל זאָל מען ניט אָבלעגען איינצושרייבען אין קאססא־בוך. ווען מעגליך, זאָל מען דיא סומען הערייַנטראָגען אין בוך איידער מען גיט דאס געלד הערויס פון האנד אָדער אזוי באלד וויא מען קריעגט עס. אויך דארף מען דיא קאססא אָפט פּרובירען. מען פּרובירט דיא קאססא אויף דיזע ארט: מען רעכענט צוזאַ־מען דיא סומען פון ביידע זייטען און מען ציעהט אָב דעם קרעדיט פון דעם דעבעט; אויף דיזען אופן געפינט מען אויס, וויא פיעל געלד עס דארף זיין אין דער קאססא. ווען דיא סומע, וואס בלייבט איבער נאך דער אָבציעהונג אין בוך, שטימט מיט דעם געלד, וואָס געפינט זיך אין דער קאססא, איז דיא קאססא ריכטיג; ווען עס איז אין דער קאססא דאָ מעהר געלד, וויא עס דארף זיין נאך דעם בוך, איז א סימן, אז מען האָט פערגעסען איינצושרייבען א סומע, וועלכע מען האָט *ערהאלטען*; ווען עס איז אין דער קאססא דאָ ווייניגער געלד, איז א סימן, אז מען האט פערגעסען איינצושרייבען א סומע, וועלכע מען האָט *אויסגעגעבען* אָדער *פערלאָרען*. ווען עס מאכט זיך אזא פאל וויא דער לעצטער, זוכט

מען זיך צו עראינערן, וואו דאָס געלד איז אהינגעקומען, און ווען מען קען זיך ניט עראינערן, פערשרייבט מען דיא פעהלענדע סומע אין דער זייט פון קרעדיט מיט דיא ווערטער „פער פערלאָרענעס געלד“ (אין ענגליש: By money lost אָדער By money short). אין א געשעפט, וואו עס ווערען פערקויפט קליינינ־קייטען, שרייבט מען יעדען אבענד דעם סך־הכל אין דעם דעבעט מיט דיא ווערטער „פער היינטיגען פערקויף“ (אין ענגליש: By sales this day).

7. פּראַקטישע בוכפיהרונג.

מיר נעהמען יעצט איבער צו ווירקליכע בוכפיהרונג און מיר נעהמען אלס ביישפּיעל דאָס געשעפט פון א שניידער, וועלכער פאנגט אָן מיט א קליינעם קאפּיטאל און מאכט קליידער, פיר וועלכע ער קריעגט טוך געליעפערט. ער איז א פערהייראטהעטער מאן, ער האָט א לעהר־יונג און ארבייטער ארבייטען פיר איהם פון שטיק. זיין נאָמען, נעהמען מיר אָן, איז **דזשייקאָב סאימאָנס**.

ביי'ן גרינדען פון געשעפט, גאָר צום אָנפאנג, נאָטירט דזשייקאָב סאימאָנס אונגעפעהר אזוי:

[ענגליש.]

I, Jacob Simons, establish myself this day, the 1st of January, 1901, in the city of New York as Merchant Tailor.

My stock consists of:

Casch, ...	$200
Furniture, ...	150
Henry White owes me for money lent .	50
Sum total	$400

[יידיש.]

איך, דזשייקאָב סאימאָנס, עטאבליר מיך היינט, דעם 1טען יאנואר, 1901 אין דער שטאָדט ניו יאָרק אלס שניידער־מייסטער.

מיין קאפיטאל בעשטעהט פון:

באארעס געלד, ...	$200
מעבעל	150
העגרי הוואיט איז מיר שולדיג פיר געליעהענעס געלד .	50
סך הכל	$400

יעצט נעהמט ער דאס קאססא־בוך און שרייבט אין דער אבטהיילונג פון דעבעט (.Dr):

[ענגליש.] Jan. 1, 1901. To stock . . $200.

[יידיש.] יאנ. 1, 1901. צו קאפיטאל $200

דאן נעהמט ער דאס מעמאריאל און שרייבט:

[ענגליש.] *Henry White,* *Dr.*

Money lent Oct. 15, 1900, $50.

[יידיש] הענרי הוואיט, *Dr.* (דעבעט)

הלוואה געגעבען אקט. 15, 1900, $50.

פון דיא מעבעל דארף ער פארלויפיג ניט נעהמען קיין נאטיץ. דיזע דארף ער איבערלאזען פיר דיא באלאנס־רעכנונג, וועלכע ווערט בעהאנדעלט ווערען שפעטער.

יעצט וועלען מיר זיך פארשטעלען פערשיעדענע געשעפטס־פערהאנדלונגען, וועלכע דער שניידער־מייסטער האט געמאכט פון דעם צווייטען יאנואר ביז ענדע מאנאט. מיר וועלען יעדע איינשרייבונג אבטהיילען מיט צוויי שטריכען רעכטס און לינקס און אין מיטען צווישען דיא שטריכען אנגעבען דיא דאטע.

———————— יאנואר 2. ————————

I buy this day a work-table, $10.—Irons, etc., $15.

איך קויף היינט אן ארבייטס־טיש, $10.—ביגעל־אייזענס או. אז. וו. $15.

געלד, וואס ווערט אויסגעגעבען דארף איינגעשריעבען ווערען אין קאססא־בוך, אין דער קרעדיט־אבטהיילונג (.Dr). דיזעס געשעפט דארף אין קאססא־בוך איינגעשריעבען ווערען אזוי:

By work-table, irons, etc., $25.

פער ארבייטס־טיש, ביגעל־אייזענס או. אז. וו. $25.

—— יאנואר 2. ——

Peter Sable brings cloth for a pair of pants.

פיטער סייבל ברייננט טוך פיר א פאאר הויזען.

פון אזא פאל נעהמט מען פארלויפיג קיין נאטיץ נים.

—— " ——

I buy of John Davis at 1 month credit

3 pieces muslin lining, 84 yds. @ 12½ cts.

1 " padding 20 " 25 "

איך קויף פון דזשאהן דייוויס אויף 1 מאנאט קרעדיט

3 שטיקער מוסלין 84 יארד צו 12½ סענט.

1 שטיק וואטירונג 20 " " 25 "

אזוי וויא דער קויף איז דא נים פיר באארעס געלד, ווערט ער איינגע־שריעבען אין מעמאריאל:

John Davis,	*Cr.*	
3 pieces muslin, 84 yds. @ 12½ cts.,	$10.50	
1 piece padding, 20 " " 25 "	5.00	
	——	$15.50

	Cr.	דזשאהן דייוויס,
	$10.50	3 שטיקער מוסלין, 84 יארד צו 12½ סענט,
	5.00	1 שטיק וואטירונג, 20 " " 25 "
$15.50	——	

—— " ——

I buy for cash from Charles Wise

4 pounds assorted thread, $1.25 cts.

10 gross " buttons, 3.00

איך קויף פיר באארעס געלד פון טשארלז וואיז

4 פונט אססארטירטע צווירן $1.25

10 גראסס " קנעפלאך 3.00

דאָס איז געקויפט פיר באארעס געלד, אלזאָ דארף עס איינגעשריעבען ווערען אין קאססא־בוך, אין דער קרעדיט אבטהיילונג. דיזער קויף ווערט אין קאססא־בוך איינגעשריעבען אזוי:

By Charles Wise, cash, 4 pounds thread, $1.25
10 gross buttons, 3.00
$4.25

פער טשארלז וואיז, באאר, 4 פונט צווירן, $1.25
10 גראָסס קנעפלאך, 3.00
$4.25

3

I buy of John Miller at 2 months credit
2 pieces silk lining, 42 yds @ 75 cts.

איך קויף פון דזשאָהן מיללער אויף 2 מאָנאטען קרעדיט
2 שטיק זיידענע אונטערשלאג, 42 יאַרד צו 75 סענט.

"

I receive for mending a coat for C. Salt, $1.50.

ערהאלטען פיר פעררוכטען א ראָק פיר ס. סאָלט, $1.50.

אזוי וויא דאָס איז באארעס געלד שרייבט מען עס איין אין דעם דעבעט פון קאססא־בוך.

"

I send Peter Sable his pants, work, lining, etc. $1.75.

איך שיק צו פיטער סייבל זיינע הויזען, ארבייט, אונטערשלאג או. אז. וו. $1.75

דיזע רעכנונג לאָזט מען שטעהן אין מעמאָריאל און מען פערשרייבט אזוי:

Peter Sable, *Dr.*

Making and trimmings,
1 pair of pants . . . $1.75

פיטער סייבל, 1 פּאָאר הויזען . . 1.75

יאנואר 3.

R. Smith orders a black coat, a pair of cassimere pants, a gteen overcoat, a black satin vest, and a fancy vest.

ר. סמיטה בעשטעלט א שוואַרצען ראָק, שוואַרצע קאַזימיר הויזען, א גרינעם אויבער־ראָק, א שוואַרצע אַטלאַסענע וועסט און א מאָדע־וועסט.

דערפון נעהמט מען דערווײלע קיין נאָטיץ.

"

I buy of Stout & Co. at 2 months credit

1 piece black cloth,	16 yds.	@	$5.00
1 " cassimere,	20 "	"	2.00
2 yards green cloth,		"	4.75

איך קויף פון סטאוט & קאָ. אויף 2 מאָנאַט קרעדיט

1 שטיק שוואַרצעס טוך,	16 יאַרד	צו	$5.00
1 " קאַזימיר	20 "	"	2.00
2 יאַרד גרינעס טוך		"	4.75

"

I buy of J. Miller at 1 month credit

1 piece black satin,	12 yds.	@	$2.50
Stuff for a vest			$2.50

איך קויף פון י. מיללער אויף 1 מאָנאַט קרעדיט

1 שטיק שוואַרצע אַטלאַס,	12 יאַרד	צו	$2.50
צייג פיר א וועסט			2.50

דיזער קויף, וויא אויך דער קויף פון סטאוט & קאָ., דארף אייננעשריעבען ווערען אין מעמאָריאל אויף דיא זעלבינע ארט וויא דער קויף פון דזשאָהן דייוויס, וועלכער איז געמאַכט געוואָרען יאַנ. 2. (זעה ז. 10.)

3. יאנואר

I give to Albert Newman a frock-coat, and to Mary Fine a vest to make.

איך גיב אַלבערט ניומאַן א פראַק און מערי פאַין א וועסט צו מאכען.

〃

I receive for mending a coat and pants $2.75.

איך ערהאלט פור פערריכטען א ראָק און הויזען $2.75

〃

I pay cash for needles $2.00.

איך בעצאָהל באַארעס געלד פיר נאָדלען $2.00.

〃

John Miller orders a black dress-coat, cassimere pants, and a black satin vest.

דזשאָהן מיללער בעשטעלט א שיוואַרצען פראַק, קאַזימיר־הויזען און א שוואַרצע אַטלאַסענע וועסט.

〃

I give Albert Newman the pants to make. He baings the coat and pants for R. Smith.—Making of the coat, $5.00—for the pants, $1.00.

איך גיב אַלבערט ניומאַן צו מאכען דיא הויזען. ער ברייננט מיר דעם ראָק און דיא הויזען פיר ר. סמיטה.—אַרבייט פיר'ן ראָק $5.00, פיר דיא הויזען $1.00.

אַלבערט ניומאַן קריעגט ניט גלייך בעצאָהלט פיר זיין אַרבייט. זיין רעכנונג דאַרף דערוויילע פערשריעבען ווערען נאָר אין מעמאָריאַל.

—————— יאנואר 3. ——————

Mary Fine brings the vest for R. Smith.—Making 75 cts.

מערי פאין ברייגגט דיא וועסט פיר ר. סמיטה.—פיר ארבייט, 75 סענט.

—————— 〃 ——————

I pay Albert Newman $3.00 on account.

איך צאהל אלבערט ניומאן $3.00 אויף רעכנונג.

דאס דארף איינגעשריעבען ווערען אין דעם קרעדיט (Cr.) פון דעם קאססא־בוך:

By Albert Newman, $3.00.—פער אלבערט ניומאן

—————— 〃 ——————

I give to my wife for house-expenses, $5.00.

איך גיב מיין פרוי פיר הויז־אויסגאבען $5.00.

דאס דארף איינגעשריעבען ווערען אין דעם קרעדיט פון קאססא־בוך:

By house-expenses, $5.00. — פער הויז־אויסגאבען

—————— 5 ——————

I deliver to R. Smith

1 black dress-coat, ...	$18.00	
1 green coat, ...	20.00	
1 black satin vest, ...	5.00	
1 fancy vest, ...	5.00	
1 pair cassimere pants, . .	10.00	
	——	$58.00.

איך ליעפער צו ר. סמיטה

1 שווארצען פראק . . .	$18.00	
1 גרינעם ראק . . .	20.00	
1 שווארצע אטלאסענע וועסט .	5.00	
1 מאדע־וועסט . . .	5.00	
1 פאאר קאזימירענע הויזען . .	10.00	$58.00

ר. סמיטה האט נאך דיזע סומע ניט בעצאהלט, ער בלייבט נאך שולדיג; זיין רעכנונג דארף דערוויילע פערשריעבען ווערען נאר אין מעמאריאל: .Dr ....To R. Smith או. אז. וו.

7

John Davis orders a black cloth overcoat and a satin vest.

דזשאהן דייווים בעשטעלט אן איבער־ראק פון שווארצען טוך און אן אטלאסענע וועסט.

״

I give Mary Fine the vest to make.

איך גיב מערי פאין צו מאכען דיא וועסט.

״

Mary Fine returns the vest for John Miller. Making, 87½ cts.

מערי פאין בריינגט אפ דיא וועסט פיר דזשאהן מיללער. ארבייט, 87½ סענט.

״

I pay Mary Fine on account $1.00.

איך גיב מערי פאין אויף רעכנונג $1.00.

Albert Newman brings the pants for Mr. Miller. Making, $1.00.

אלבערט ניומאַן ברייננט דיא הויזען פיר מר. מיללער. ארבייט, $1.00.

″

Samuel Jackson orders a blue cloak with velvet collar, plaid lining and tassel.

סעמיועל דזשעקסאָן בעשטעלט א בלויען מאַנטעל מיט א סאַמעטענעם קראַגען, געשטרייפטע אונטערשלאַג און א קוטאַס.

8

I buy of John Miller for the cloak

6 yds. cloth,	. . . .	$5.00
2½ ” velvet,	. . . .	4.50
5 ” lining,	. . . .	2.00

איך קויף פון דזשאָהן מיללער פיר דעם מאַנטעל

6 יאַרד טוך,	. . . .	$5.00
2½ 〃 סאַמעט,	. . .	4.50
5 〃 אונטערשלאַג,	. . .	2.00

10

I buy for cash a tassel, $1.50.

איך קויף פיר באַארעס געלד א קוטאַס, $150.

11

I alter a coat for a stranger in the United States Hotel. Cash, $2.50.

איך ענדער א ראָק פיר א פרעמדען אין דעם האָטעל „יונאַיטעד סטייטס". באַארעס געלה, $2.50.

יאנואר 11.

I deliver to John Miller

1 black dress coat,	. .	$17.00	
1 " pair of pants,	. .	9.00	
1 " satin vest,	. .	5.00	
			$31.00

איך ליעפער אָב צו דזשאָהן מיללער

1 שווארצען פראַק,	. . .	$17.00	
1 שווארצע פּאָאר הויזען,	. .	9.00	
1 שווארצע אַטלאָסענע ועסט,	.	5 00	
			$31.00

"

I receive from H. White $50 which he owes me.

איך ערהאלט פון ה. הוואיט $50, וועלכע ער איז מיר שולדיג.

דאָס ווערט איינגעשריעבען אין דעבעט פון קאססא־בוך:

To H. White, $50. אן ה. הוואיט, $50.

14

I buy at auction from Wm. Porter 3 pieces of fancy vesting, payable Feb. 1.

No. 1. 1 piece,	24 yds.	@ $1.00	$24.00
" 2. 1 "	15 "	" 1.50	22.50
" 3. 1 "	16 "	" 2.00	32.00

איך קויף אין אוקציאָן פון וויליאם פּאָרטער 3 שטיקער צייג פון מאָדע־ועסטען, צו בעצאָהלען דעם 1טען פעברואר.

נומ. 1. 1 שטיק,	24 יארד צו	$1.00	$24.00
" 2. 1 "	15 " "	1.50	22.50
" 3. 1 "	16 " "	2.00	32.00.

יאנואר 15.

I send Samuel Jackson his cloak, $65.

איך שיק צו סעמיועל דזשעקסאָן זיין מאַנטעל, $65.

״

Mary Fine brings a satin vest for John Davis, 87½ cts.

מערי פאַין ברייננגט אָב אַן אַטלאַסענע וועסט פיר דזשאָהן דייוויס, 87½ סענט.

16

I send John Davis

1 black overcoat,	. .	$12.00	
1 " satin vest,	. .	5.00	$17.00

איך שיק צו דזשאָהן דייוויס

1 שווארצען איבער־ראָק,	. .	$12.00	
1 שווארצע אַטלאַסענע וועסט	.	5 00	$17.00.

״

I give my wife for house-expenses, $5.00.

איך גיב מיין פרוי פיר הויז־אויסגאַבען, $5.00.

17

I pay the apprentice for 2 weeks, $3.00.

איך בעצאָהל דעם לעהר־יונג פיר צוויי וואָכען, $3.00.

ווען מען צאָהלט א לעהר־יונג זיין געהאלט רעגעלמעסיג יעדע וואָך אָדער יעדען מאָנאט איז ניט נויטהיג צו עפנען א קאָנטאָ פיר איהם אין דעם הויפט־בוך; ווען אָבער ניט, דארף זיין קאָנטאָ געהאלטען ווערען אין דעם דעבעט פון קאססא־בוך פון אלע געלדער, וועלכע ער האט ערהאלטען, און זיין געהאלט דארף איינגע־שריעבען ווערען אלס קרעדיט אין מעמאָריאל יעדען מאָנאט, יעדע דריי מאָנאטען, אָדער ווען דיא ביכער ווערען אָבגעשלאָסען. דיא איינשרייבונג אין מעמאָריאל ווערט געמאכט אונגעפעהר אזוי:

Dave Green,	*Cr.*
For wages from Jan. 1 to April 1,	
13 weeks at $1.50,	$19.50.

דייוו גרין,	*Cr.*
פיר לוין פון 1טען יאַנ. ביז 1טען אפריל,	
13 וואָכען צו $1.50	$19.50.

18

R. Smith orders for his son a habit-cloth sack and a pair of cloth pants. The pants I give to Albert Newman to make.

ר. סמיטה בעשטעלט פיר זיין זוהן א פאלטאָ פון דאַמען־טוך און א פּאָאָר געוועגטענע הויזען. דיא הויזען גיב איך צו אַלבערט ניומאַן צו מאַכען.

19

Thomas Brown orders two vests, one of No. 2 and one of No. 3, which I give to Mary Fine to make.

טהאָמאַס בראַון בעשטעלט צוויי וועסטען, איינע פון נומ. 2 און איינע פון נומ. 3 וועלכע איך גיב מערי פאַין צו מאַכען.

——————יאנואר 20.——————

I buy of Charles Wilson, for cash, 1 piece habit-cloth, 20 yds. @ $2.00—$40.00.

איך קויף פון טשארלז ווילסאָן, פיר באַארעס געלד, 1 שטיק דאַמענ־טוך, 20 יארד צו $2.00—$40.00.

—————— 21 ——————

I pay for charcoal, 2 barrels @ 35 cts., . 70.
½ cord wood, sawing, etc., . . $3.00.

איך בעצאָהל פיר האָלצ־קויהלען, 2 פעסער צו 35 סענט, . 70.
½ קאָרד האָלץ, זעגען או. אז. וו. . . . $3.00.

—————— " ——————

Mary Fine brings the vests for Thomas Brown, $1.75.

מערי פאַין ברייננט דיא וועסטען פיר טהאָמאַס בראַון, $1.75.

—————— " ——————

I deliver two vests to Thomas Brown, No 2, $4.00; No. 3, $5.00.

איך ליעפער צווי וועסטען צו טהאָמאַס בראַון, נומ. 2, $4.00; נומ. 3, $5.00.

—————— " ——————

I pay Mary Fine on account, $2.00.

איך גיב מערי פאַין אויף רעכנונג, $2.00.

יאנואר 21.

Peter Sable orders a black cloak.

פעטער סייבל בעשטעלט א שווארצען מאנטעל.

22

I buy of John Miller

2½ yds. velvet @ $4.00	$10.00	
5 " lining " 2.50	12.50	
1 tassel, ...	1.50	$24.00.

איך קויף פון דזשאָהן מיללער

2½ יאַרד סאַמעט צו $4.00	$10.00	
5 " אונטערשלאַג " 2.50	12.50	
1 קוטאַס	1.50	$24.00.

23

Albert Newman brings the pants for R. Smith. Making, $1.00.

אַלבערט ניומאַן ברייננט דיא הויזען פיר ר. סמיטה. געצאָהלט פיר מאַכען, $1.00.

"

I send the sack and pants for Smith, jr., to Robert Smith. The sack, $9.00; the pants, $9.00.

איך ליעפער אָב דעם פאַלטאָ און דיא הויזען פיר דעם יונגען סמיטה צו ראָבערט סמיטה.
דער פאַלטאָ $9.00; דיא הויזען $9.00.

יאנואר 24.

R. Smith pays me on account $25.00.

ר. סמיטה בעצאהלט מיר אויף רעכנונג 25.00$.

״

I pay the apprentice his wages, $1.50.

איך בעצאהל דעם לעהרלינג זיין וואכענ־לוין, 1.50$.

״

Samuel Hirsh orders a black double sack.

סעמיועל הירש בעשטעלט א שווארצען דאפעלטען פאלטא.

25

I buy of James Davis lining and braid for a sack, $6.75.

איך קויף פון דזשיימז דייווים אונטערשלאג און שנור פיר א פאלטא, 6.75$.

״

I deliver to Peter Sable 1 cloak, $50.00.

איך ליעפער אב צו פיטער סייבל 1 מאנטעל, 50.00$.

״

Hhouse-expenses, $5.00. — הויז־אויסגאבען

28

I pay to Albert Newman on account $4.00.

איך בעצאהל אלבערט ניומאן אויף רעכנונג 4.00$.

יאַנואַר 28.

I make 2 vests for a stranger in the American Hotel—
1 black satin and 1 fancy vest No. 2.

איך מאַך צוויי וועסטען פיר אַ פרעמדען אין דעם „אַמעריקען האָטעל״—1 אַ שוואַרצע
אַטלאַסענע און 1 מאָדע־וועסט נומ. 2.

"

I pay Mary Fine for making 2 vests, $2.00.

איך בעצאָהל מערי פאַין פיר מאַכען 2 וועסטען, $2.00.

29

I send to John Davis a sack, $30.00.

איך ליעפער אָב צו דזשאָהן דייוויס אַ פּאַלטאָ, $30.00.

30

I receive cash from a stranger (in American Hotel) for
1 satin vest $5.00; 1 fancy vest, $4.00.

איך ערהאַלט באַארעס געלד פון אַ פרעמדען (אין „אַמעריקען האָטעל״) פיר
1 אַטלאַסענע וועסט $5.00 ; 1 מאָדע־וועסט, $4.00.

31

I pay Mary Fine on account $2.00.

איך גיב מערי פאַין אויף רעכנונג $2.00.

"

I receive from a stranger for mending $3.50.

איך ערהאַלט פון אַ פרעמדען פיר פעררינכטען $3.50.

"

I pay this day the account to Samuel Porter, $68.50.

איך בעצאָהל היינט דיא רעכנונג צו סעמיועל פּאָרטער, $68.50

8. איינשרייבונג אין הויפט־בוך.

יעצט ווען דעם לערנער געוויזען ווערען, וויא אזוי דיא פערשידענע איינ־שרייבונגען פון דעם מעמאָריאל און פון דעם קאססא־בוך ווערען איבערגעטראָגען (posted) אין הויפט־בוך. מיר וועלען בענוצען דיא געשעפטס־פערהאנדלונגען, וועלכע זיינען דאָ געגעבען געוואָרען פון זייטע 8 ביז 23.

אונטער יאנואר 1 געפינען מיר אין מעמאָריאל העברי הוואיט; מיר עפענען יעצט פיר איהם א קאָנטאָ. דאס הייסט, מיר שרייבען איבער איינע פון דיא זייטען מיט גרויסע שריפט זיין נאָמען, דיא בוכשטאבען .Dr לינקס און .Cr רעכטס. יעצט זעהען מיר נאָך אין מעמאָריאל, וואס פיר א געשעפט דאָס איז געוועזען, און מיר געפינען, דאָס העברי הוואיט איז אונזער שולדנער. יעצט שרייבען מיר אונטער .Dr אין דעם ערסטען אבשניט לינקס (זעה קאפיטעל 4) דאָס יאָהר, און אונטער דעם יאָהר — דעם מאָנאט און דעם טאָג; אין דעם צווייטען אבשניט שרייבען מיר דאָס וואָרט „אן“ (אין ענגליש ”To“) און דורך וואס דיא שולד איז, נעמליך: „אן געליעהענעס געלד“ (To money lent); אין דעם דריטען אבשניט פערצייכענט מען דיא זייטע פון דעם מעמאָריאל (אָדער פון קאססא־בוך) און אין דעם פערטען און פינפטען אבשניט (דאָס הייסט אין דיא געלד־רובריקען) — דיא סומע, וועלכע דיא שולד בעטרעפט. יעצט פערצייכנען מיר אין מעמאָריאל ביי דער ערסטער ליניע לינקס דיא זייטע פון דעם הויפט־בוך, וואו דיא קאָנטאָ איז געעפענט געוואָרען, און דיא ערסטע איינשרייבונג אין הויפט־בוך איז געמאכט (the first entry is posted).

יעצט געהען מיר צו דיא צווייטע איינשרייבונג אין הויפט־בוך. מיר עפענען א קאָנטאָ פיר דזשאָהן דייוויס; אין מעמאָריאל שטעהט דאָ .Cr, שרייבען מיר אלזאָ זיין רעכנונג אין הויפט־בוך אונטער .Cr. מיר שרייבען, וויא פריהער, אין דעם ערסטען אבשניט דאָס יאָהר, און אונטער דעם יאָהר דעם מאָ־נאט און דעם טאָג; און דאָן, אין דעם צווייטען אבשניט, שרייבען מיר דאָס וואָרט „פער“ (אין ענגליש ”By“) און דיא ווערטער „פערשידענע וואארען,“ נעמליך: „פער פערשידענע וואארען“ (By sundry goods). עס איז ניט נויטהיג יעדען איינצעלנעם ארטיקעל פון דיא וואארען אין הויפט־בוך אויסצורעכנען, וויל ניט מיר, נאָר ער (דזשאָהן דייוויס) מאכט אויס דיא רעכנונג, ווען דיא צייט

קוממ ; דאָך, ווען מען וויל, קען מען איינשרייבען דיא איינצעלנע ארטיקלען. יעצט שרייבען מיר נאָך איין דיא זייטע פון דעם מעמאָריאל און דעם בעטראג און דאן דיא זייטע פון הויפּט־בוך אין מעמאָריאל, און דיא צווייטע איינשרייבונג איז פערטיג.

נאָך דעם וויא א קאָנטאָ פיר א פערזאָן איז שוין געעפענט, שרייבט מען דערויף אַלעס, וואָס האָט מיט דיזער פערזאָן צו טהאָן. אום יעדע קאָנטאָ אין הויפּט־בוך גלייך געפינען צו קענען ביי'ן איינשרייבען, מאכט מען פון פאָרנט א פערצייכניס, אין וועלכען דיא פערשיעדענע נעמען ווערען אויסגעשטעלט נאכ'ן אלף־בית אָדער נאכ'ן איי־בי־סי און מען שטעלט ביי זיי דיא זייטען, וואו זיי געפינען זיך אין הויפּט־בוך.

יעדע נייע קאָנטאָ דארף ביי'ן עפנען גלייך איינגעשריעבען ווערען אין דעם פערצייכניס, ווייל מען קען דיא זעלבע לייכט פערגעסען און עפנען נאָך א מאָל.

אזוי באלד וויא איינע אָדער אַן אנדערע זייטע איז פול, דארף דיא קאָנטאָ אויף אַן אנדערע זייטע איבערגעטראָגען ווערען. מען רעכענט צוזאמען דיא געלד־ציפער פון יעדער זייט, דאס הייסט פון דעבעט און קרעדיט, און מען שרייבט אונטער דעם סך־הכל, וויא ביי דעם אָבשליעסען פון א קאָנטאָ, מיט דעם וואָרט „איבערגעטראָגען“ (אין ענגליש Carried forward). יעצט נעהמט מען א ריינע זייטע, מען שרייבט ווידער דעם נאָמען דאריבער און אויף דיא ערסטע ליניע אין דעבעט און קרעדיט דאָס וואָרט „העריבערגעטראָגען“ (Brought forward) און דיא סומע.

9. אָבשליעסונג פון אַ רעכנונג.

מען דארף קיינמאָל נים פערשטרייכען א רעכנונג, וועלכע איז בעצאָהלט געוואָרען. פון דעם קאססא־בוך טראָגט מען העריין דיא בעצאָהלטע סומע אין הויפּט־בוך, און ווען דער דעבעט און קרעדיט ענטהאלטען גלייכע טאָטאל־סומען (סך־הכל'ס), מאכט מען אונטערביידע זייטען ליניען און מען שרייבט דארונטער דיא סומען. ווען מען וויל אָבשליעסען א רעכנונג, אין וועלכער עס איז דאָ א באלאנס, דאָס הייסט, וואו מיר זיינען דער פערזאָן שולדיג אָדער דיא פערזאָן איז אונז שולדיג, ציעהט מען העראָב נאָך דעם צוזאמענרעכנען פון ביידע זייטען דיא

קלענערע צאָהל פון דער גרעסערער און מען שרייבט איין דיא איבערגעבליעבענע סומע מיט דיא ווערטער „פער באלאנס“ (By balance), ווען דאָס געהערט צום קרעדיט, און „אָן באלאנס“ (To balance), ווען דאָס האט צו טהאָן מיט'ן דע־בעט. נאָך דעם וויא מען האט איינגעשריעבען דעם באלאנס רעכענט מען צוזאמען דיא ציפער פון דעבעט און קרעדיט, מען מאכט אונטער זיי שטריכען און מען שטעלט אונטער זיי דיא טאָטאל־סומען (וועלבע זיינען יעצט גלייכע אין קרעדיט און דעבעט). יעצט שרייבט מען גאנץ אונטען דיא סומע פון באלאנס אויף דאס ניי אין דעם קרעדיט „פער באלאנס“ (By balance) און אין דעם דעבעט „אָן באלאנס“ (To balance).

10. אָבשליעסונג פון דיא ביכער.

ווען מען וויל אם ענדע פון א יאָהר אָדער א האלב יאָהר וויסען, וויא מען שטעהט, רעכענט מען צוזאמען יעדע זייטע וויא עס איז שוין אויבען געוויעזען גע־וואָרען ביי דער אָבשליעסונג פון א רעכנונג, מען ציעהט הערויס אין יעדער רעכנונג דיא קלענערע פון דער גרעסערער און מען שרייבט דעם באלאנס אויף א בלאט פאפיער, וועלכעס איז ליניערט און איינגעטהיילט אין דעבעט און קרעדיט וויא דאָס הויפט־בוך. דיא באלאנסען פון דעבעט ווערען איבערגעטראָגען אין דיא דעבעט־אבטהיילונג, דיא באלאנסען פון קרעדיט — אין דיא קרעדיט אבטהיילונג. נאָך דעם וויא מען האט דיא באלאנסען פון אלע קאָנטאָס אויף דיזע ארט איבער־געטראָגען, שרייבט מען נאָך אויף דיא דעבעט־זייט דעם באלאנס פון באארעס געלד, וואס מען געפינט אוים דורך דיא אָבשליעסונג פון דעם קאססא־בוך.

יעצט נעהמט מען אויף דיא איבערגעבליעבענע וואארען, דאס הייסט, מען שרייבט אויף אלע וואארען און מען בערעכענט זיי צו דעם פרייז, וואָס זיי זיינען יעצט ווערט. דיא טאָטאל־סומע (דעם סך־הכל) שרייבט מען אין דעבעט פון דעם באלאנס־בלאט. יעצט שרייבט מען דיא מעבעל־ארטיקלען, דיא הויז־זאכען — אלעס, וואָס האט א ווערטה, און מען שרייבט דאָס אלעס אין דיא דעבעט־זייט. יעצט רעכענט מען צוזאמען ביידע זייטען און מען ציעהט הערויס דיא קלענערע פון דער גרעסערער. איז מעהר אין דעבעט, איז דער באלאנס אונזער פערמעגען; איז מעהר אין קרעדיט זיינען מיר שולדיג.

מעמאריאל.

DAY BOOK.

הויפט־בוך.	ניו יארק, יאנואר 1, 1901.		[זייטע 1.	
1	**הענרי הוואיט,** *Dr.*			
	געלד געליעהען אקט. 12, 1900 ...		$50	00
	— 2 —			
2	**דזשאהן דייוויס,** *Cr.*			
	פון איהם געקויפט אויף 1 מאנאט קרעדיט,			
	3 שטיקער מוסלין, 84 יארד צו 12½ סענט ...	$10.50		
	1 שטיק באוועל־צייג, 20 יארד צו 25 סענט ...	5.00	15	50
	— ״ —			
3	**דזשאהן מיללער,** *Cr.*			
	פון איהם געקויפט אויף 2 מאנאטען קרעדיט,			
	2 שטיקער זייד, 42 יארד צו 75 סענט ...		31	50
	— ״ —			
4	**פיטער סייבל,** *Dr.*			
	מאכען און אונטערשלאג,			
	1 פאאר הויזען, ...		1	75
	— 3 —			
5	**סטאוט & קאמפ.,** *Cr.*			
	פון זיי געקויפט אויף 2 מאנאטען קרעדיט,			
	1 שטיק שווארצעס טוך, 16 יארד צו $5.50 ...	$88.00		
	גרינעס טוך, 2 יארד צו $4.75 ...	9.50		
	שווארצע קאזימיר, 20 יארד צו 2.00 ...	40.00	137	50
	— ״ —			
3	**דזשאהן מיללער,** *Cr.*			
	פון איהם געקויפט אויף 1 מאנאט קרעדיט,			
	שווארצע אטלאס, 12 יארד צו $2.50 ...		30	00
	— ״ —			
6	**אלבערט ניומאן,** *Cr.*			
	געמאכט פיר מיך,			
	1 פראק ...	$5.00		
	1 פאאר הויזען ...	1.00	6	00

New York, January 1, 1901. [Pege 1.

1	*Henry White,* *Dr.* Money lent Oct. 12, 1900, ...	$50	00
	2		
2	*John Davis,* *Cr.* Bought of him at 1 month credit, 3 pcs. Muslin, 84 yds. @ 12½ c., . . $10.50 1 pce. Padding, 20 " " 25 " . . 5.00	15	50
	"		
3	*John Miller,* *Cr.* Bought of him at 2 months credit, 2 pcs. Silk Lining, 42 yds. @ 75 c., . . .	31	50
	"		
4	*Peter Sable,* *Dr.* Making and trimmings, 1 pair of Pantaloons, ...	1	75
	3		
5	*Stout & Co.,* *Cr.* Bought of them at 2 months credit, 1 pce. Black Cloth, 16 yds. @ $5.50,..$88.00 2 yds. Green Cloth, " 4.75,.....9.50 1 pce. Blk. Cassimere, 20 yds. @ 2.00,...40.00	137	50
	"		
3	*John Miller,* *Cr.* Bought of him at 1 month credit, 1 pce. Black Satin, 12 yds. @ $2.50, . . .	30	00
	"		
6	*Albert Newman,* *Cr.* Making for me, 1 Frock Coat, for R. Smith, . . . $5.00 1 pair Pantaloons, for do. 1.00	6	00

			ניו יארק, יאנואר 5, 1901. [זייטע 2.	הויפט־בוך.
		Cr.	מערי פאין,	7
			געמאכט פיר מיך,	
	75		1 וועסט פיר ר. סמיטה, ...	
			5	
		Dr.	ר. סמיטה,	8
			פיר איהם געמאכט און אבגעליעפערט,	
		$18.00	1 שווארצען ראק	
		20.00	1 גרינעם פראק	
		5.00	1 שווארצע אטלאסענע וועסט	
		5.00	1 מאדע־וועסט	
$58	00	10.00	1 פאאר קאזימירענע הויזען	
			7	
		Cr.	מערי פאין,	7
			געמאכט פיר מיך,	
	87½		1 וועסט	
			"	
		Cr.	אלבערט ניומאן,	6
			געמאכט פיר מיך,	
1	00		1 פאאר הויזען	
			8	
		Cr.	דזשאהן מיללער,	3
			פון איהם געקויפט,	
		$30.00	בלויעס טוך, 6 יארד צו $5.00	
		11.25	סאמעט, 2½ יארד צו 4.50	
53	75	12.50	אונטערפוטער, 5 יארד צו 2.50	
			11	
		Dr.	דזשאהן מיללער,	3
			פיר איהם געמאכט און אבגעליעפערט,	
		$9.00	1 פאאר שווארצע קאזימירענע הויזען	
		17.00	1 שווארצען ראק	
31	00	5.00	1 שווארצע אטלאסענע וועסט	

New York, January 5, 1901. [Page 2.

7	*Mary Fine,* Cr.		
	Making for me,		
	1 Vest for R. Smith, ...		75
	5		
8	*R. Smith,* Dr.		
	Made for him and delivered,		
	1 Black Dress Coat, ... $18.00		
	1 Green Frock Coat, ... 20.00		
	1 Black Satin Vest, ... 5.00		
	1 Fancy Vest, ... 5.00		
	1 pair Casimere Pantaloons, . . 10.00	$58	00
	7		
7	*Mary Fine,* Cr.		
	Making for me,		
	1 Vest for John Miller, ...		87½
	"		
6	*Albert Newman,* Cr.		
	Making for me,		
	1 pair Pantaloons for John Miller, . . .	1	00
	8		
3	*John Miller,* Cr.		
	Bought of him,		
	6 yds. Blue Cloth, @ $5.00 . . . $30.00		
	2½ yds. Velvet, " 4.50, . . . 11.25		
	5 yds. Plaid Lining," 2.50, . . . 12.50	53	75
	11		
3	*John Miller,* Dr.		
	Made for him and delivered,		
	1 pair Black Casimere Pantaloons, . $9.00		
	1 Black Dress Coat, ... 17.00		
	1 Black Satin Vest, ... 5.00	31	00

הויפט־בוך.	ניו יאָרק, יאַנואַר 11, 1901.		[זייטע 3.	
9	**סעמיועל פּאָרטער,** *Cr.*			
	פון איהם געקויפט,			
	זיידענצייג נומ. 1, 14 יאַרד צו $1.00	$14.00		
	זיידענצייג נומ. 2, 15 יאַרד צו 1.50	22.50		
	זיידענצייג נומ. 3, 16 יאַרד צו 2.00	32.00	$68	50
	15			
10	**סעמיועל דזשעקסאָן,** *Dr.*			
	איהם געליעפערט,			
	1 פלויען ראָק		65	00
	〃			
7	**מערי פאַין,** *Cr.*			
	געמאַכט פיר מיך			
	1 וועסט			87½
	〃			
2	**דזשאָהן דייוויס,** *Dr.*			
	איהם געליעפערט,			
	1 שווארצען זאַק־ראָק	$12.00		
	1 שווארצע אַטלאַסענע וועסט	5.00	17	00
	21			
7	**מערי פאַין,** *Cr.*			
	געמאַכט פיר מיך,			
	2 מאָרע־וועסטען		1	75
	〃			
11	**טהאָמאס בראון,** *Dr.*			
	איהם געליעפערט,			
	1 מאָדע־וועסט נומ. 2	$4.50		
	1 〃 נומ. 3	5.00	9	50

New York, January 11, 1901. [Page 3.

9	*Samuel Porter,* *Cr.*		
	Bought by Auction, Jan. 1,		
	1 pce. Vesting, No 1, 14 yds. @ $1.00, $14.00		
	1 " " " 2, 15 " " 1.50, 22.50		
	1 " " " 3, 16 " " 2.00, 32.00	$68	50
	15		
10	*Samuel Jackson,* *Dr.*		
	Made for him and delivered,		
	1 Blue Cloth Cloak, ...	65	00
	"		
7	*Mary Fine,* *Cr.*		
	Making for me,		
	1 Vest for John Davis, ...		87½
	"		
2	*John Davis* *Dr.*		
	Made for him and delivered,		
	1 Black Cloth Sack, ... $12.00		
	1 Black Satin Vest, ... 5.00	17	00
	21		
7	*Mary Fine,* *Cr.*		
	Making for me,		
	2 Fancy Vests for Thos. Brown, ...	1	75
	"		
11	*Thomas Brown,* *Dr.*		
	Made for him and delivered,		
	1 Fancy Vest, No. 2, ... $4.50		
	1 " " No. 3, ... 5.00	9	50

		נױ יאָרק, יאנואר 21, 1901. [זייטע 4.	הויפט־בוך.
		דזשאָהן מיללער, *Cr.*	3
		פון איהם געקויפט,	
		2½ יארד סאמעט צו $4.00 . . . . $10.00	
		5 יארד אונטערפוטער צו 2.50 . . . . 12.50	
		קוטאסען 1.50	
$24	00		
		23	
		אלבערט ניומאָן, *Cr.*	6
		געמאכט פיר מיך,	
1	00	1 פאָאר הויזען פיר ר. סמיטה	
		"	
		ראָבערט סמיטה, *Dr.*	8
		איהם געליעפערט,	
		1 זאק־ראָק $9.00	
		1 פאָאר הויזען 9.00	
18	00		
		25	
		דזשאָהן דייוויס, *Cr.*	2
		פון איהם געקויפט,	
6	75	שנור און אונטערשלאג פיר 1 זאק־ראָק	
		"	
		פיטער סייבל, *Dr.*	4
		איהם געליעפערט,	
50	00	1 שווארצען ראָק	
		28	
		מערי פאין, *Cr.*	7
		געמאכט פיר מיך,	
1	75	2 וועסטען	
		29	
		דזשאָהן דייוויס, *Dr.*	2
		איהם געליעפערט,	
30	00	1 גרויסען זאק־ראָק	

New York, January 21, 1901. [Page 4.

3	*John Miller,* Cr.		
	Bought of him,		
	2½ yds. Velvet, @ $4.00, ... $10.00		
	5 yds Plaid Lining, @ 2.50, ... 12.50		
	Tassels, ... 1.50	$24	00
	23		
6	*Albert Newman,* Cr.		
	Making for me,		
	1 pair Pantaloons for R. Smith, ...	1	00
	"		
8	*Robert Smith,* Dr.		
	Made for him and delivered,		
	1 Habit Cloth Sack, ... $9.00		
	1 pair Pantaloons, ... 9.00	18	00
	25		
2	*John Davis,* Cr.		
	Bought of him,		
	Braid and Lining for a Sack, ...	6	75
	"		
4	*Peter Sable,* Dr.		
	Made for him and delivered,		
	1 Black Cloth Coat, ...	50	00
	28		
7	*Mary Fine,* Cr.		
	Making for me,		
	2 Vests for a Stranger, ...	1	75
	29		
2	*John Davis,* Dr.		
	Made for him,		
	1 Large Cloth Sack, ...	30	00

טאבעלע פון אויסלענדישע געלדער

פערגליכען מיט דעם געלד פון די פעראייניגטע שטאאטען.

לאנד.	מטבע.	ווערטה אין דעם געלד פון די פעראייניגטע שטאאטען.	קלענערע מטבעות, פון וועלכע די גרעסערע בעשטעהען.
אינדיען	רופי	38.3 ס'	16 אננאס
איטאליען	לירא	19.3	100 טשענטימעס
ארגענטינא	פעסא	1.00	8 רעאלעס
באליוויא	באליוויאנא	80.6	10 רעאלעס
בעלגיום	פראנק	19.3	100 סאנטימס
בראזיליען	מילרעאיס	54.6	1000 רעאיס
בריטיש-אמעריקא	דאללאר	1.00	100 סענטען
גריעכענלאנד	דראכמא	19.3	100 סאנטימס
דייטשלאנד	מארק	23.8	110 פעניג
דענמארק	קראן	26.8	100 ארע
האללאנד	פלארין	40.2	100 צענטען
האוואי	דאללאר	1.00	100 סענטען
טערקיי	פיאסטער	4.4	100 אספערס
טריפאלי	מאהבוב	72.7	20 פיאסטערס
טשילי	פעסא	91.2	100 צענטאוואס
יאפאן	יען	99.7	100 סען
ליבעריא	דאללאר	1.00	100 סענטען
מעקסיקא	דאל. אד. פעסא	87.5	100 צענטאוואס
נארוועגען	קראן	26.8	100 ארע
עגיפטען	פונט	4.97.4	100 פיאסטערס

לאנד.	מטבע.	ווערטה אין דעם געלד פון דיא פעראייניגטע שטאאטען.	קלענערע מטבעות, פון וועלכע דיא גרעסערע בעשטעהען.
ענגלאנד	פונט סטערלינג	4.86.6	20 שיללינגס
עסטרייך	פלארין	39.8	100 קרייצערס
עקוואדאר	פעסא	80.6	100 צענטאוואס
פארטוגאל	מילרעאיס	1.08	1000 רעאיס
פערו	סאל	80.6	100 צענטאוואס
פראנקרייך	פראנק	19.3	100 סאנטימס
צענטראל־אמער.	פעסא	83.6	100 צענטאוואס
קאלומביא	פעסא	80.6	100 צענטאוואס
רוסלאנד	רובעל	64.5	100 קאפיקעס
שוויידען	קראן	26.8	100 ארע
שווייץ	פראנק	19.3	100 סאנטימס
שפאניען	פעסעטא	19.3	100 צענטימעס

קאססא־בוך.

CASH BOOK.

קאַססאַ.

Dr.

1901.		$	¢
יאַנ. 1	אַן קאַפּיטאַל, ...	$200	00
2	" אויסבּעסרן אַ ראָק, ...	1	50
3	" " אַ ראָק און 2 פּאָאָר הויזען,	2	75
11	" ענדערן אַ ראָק, ...	2	50
12	" ה. האָלט, ...	50	00
24	" ר. סמיטה, ...	25	00
29	" 1 אַטלאַסענע און 1 מאָדע־וועסט, . .	9	00
31	" אויסבּעסערן פערשיעדענע זאַכען, . .	3	50
		$294	25
פעב. 1	אַן באַלאַנס, ...	$122	80

Cr.

1901.		$	¢
יאַנ. 2	פּער אַרבּייטס־טיש, ...	$10	00
"	" ביגעל־אייזענס או. אז. וו. . .	5	00
"	" טש. וואַיז, בּאַארעס געלד, 10 גר. קנעפּל.	4	25
"	" נאָדלען, ...	2	00
"	" אַלבּערט ניומאַן, ...	3	00
4	" הויז־אויסגאַבּען, ...	5	00
"	" מערי פּאַין, ...	1	00
7	" 1 קוטאַס, ...	1	50
10	" הויז־אויסגאַבען, ...	5	00
16	" דייוו גרין, לוין פיר 2 וואָכען, . .	3	00
17	" ס. ווילסאָן, פיר 20 יאַרד טוך, . .	40	00
19	" קויהלען, ...	—	70
21	" ½ קאָרד האָלץ, ...	3	00
"	" מערי פּאַין, ...	2	00
"	" הויז־אויסגאַבען, ...	5	00
23	" דייוו גרין, לוין פיר 1 וואָך, . . .	1	50
24	" הויז־אויסגאַבען, ...	5	00
26	" אַלבערט ניומאַן, ...	4	00
28	" מערי פּאַין, ...	2	00
31	" סעמיועל פּאַרטער, ...	68	50
"	" בּאַלאַנס, ...	122	80
		$294	25

Dr. *Cash.* *Cr.*

Date	Dr.	$	¢	Date	Cr.	$	¢
1901.				1901.			
Jan. 1	To Stock, - - - - -	$200	00	Jan. 2	By 1 Worktable, - - -	$10	00
2	" Mending Coat, - - - -	1	50	"	" Irons, &c., - - -	5	00
3	" " Coat and 2 pr. Pants,	2	75	"	" Chas. Wise, cash, 10 gr. But.	4	25
11	" Altering Coat, . -	2	50	"	" Needles, —— - - - -	2	00
12	" H. White - - - -	50	00	"	" Albert Newman, - -	3	00
24	" R. Smith, - - - -	25	00	4	" House Expenses, - .	5	00
29	" 1 Satin and 1 Fancy Vest,	9	00	"	" Mary Fine, - - -	1	00
31	" Mending Sundries, - -	3	50	7	" 1 Tassel, - - - - -	1	50
				10	" House Expenses, - -	5	00
				16	" Dave Green, Wages 2 weeks,	3	00
				17	" C. Wilson, 20 yds. Habit Cloth	40	00
				19	" Charcoal, . - .	—	70
				21	" ½ Cord of Wood, - -	3	00
				"	" Mary Fine, - - -	2	00
				"	" House Expenses, . -	5	00
				23	" Dave Green, Wages 1 week,	1	50
				24	" House Expenses, - -	5	00
				26	" Albert Newman, - -	4	00
				28	" Mary Fine, - -	2	00
				31	" Samuel Porter, - -	68	50
				"	" Balance, - - -	122	80
		$294	25			$294	25
Feb. 1.	To Balance, ...	$122	80				

הויפּט־בוך.

LEDGER.

אינהאַלט פון הויפט־בוך.

	זייטע.
בראַון, טהאָמאַס	11
דזשעקסאָן, סעמיועל	10
דייוויס, דזשאָהן	2
האָלט, ה.	1
מיללער, דזשאָהן	3
ניומאַן, אַלבערט	6
סטאַוט און קאָמפּ.	5
סייבל, פּיטער	4
סמיטה, ראָבערט	7
פּאַין, מערי	7
פּאָרטער, סעמיועל	9

INDEX TO LEDGER.

	Page.
Brown, Thomas — — — — —	11
Davis, John — — — — — —	2
Fine, Mary — — — — — —	7
WhiteH. — — — — — —	1
Jackson, Samuel — — — — —	10
Miller, John — — — — — —	3
Newman, Albert — — — — —	6
Porter, Samuel — — — — — —	9
Sable, Peter — — — — — —	4
Stout & Co. — — — — — —	5
Smith Robert — — — — —	7

1

הענרי הוואַיט.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאַנ. 1	אן געליהענעם געלד אין אקט., 1900,	1	$50	00	יאַנ. 12	פער באַארעס געלד, ...	1	$50	00

2

דזשאָהן דייווים.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאַנ. 14	אן 1 שוואַרצען טוכענעם זאַק־ראָק,	3	$12	00	יאַנ. 2	פער פערשיעדענע וואַארען, . .	1	$15	50
"	" 1 שוואַרצע אַטלאַס־וועסט, . .	3	5	00	25	" שנור און אונטערשלאַג, . .	4	6	75
29	" 1 גרויסער זאַק־ראָק, ...	4	30	00	31	" באַלאַנס, ...		24	75
			$47	00				$47	00
פעב. 1	אן באַלאַנס, ...		$24	75					

1

Dr. *Henry White.* **Cr.**

1901.					1901.				
Jan. 1	To money lent in Oct., 1900,	1	$50	00	Jan. 12	By Cash, ...	1	$50	00

2

Dr. *John Davis.* **Cr.**

1901.					1901.				
Jan. 14	To 1 Black Cloth Sack, .	3	$12	00	Jan. 2	By Sundry Goods, . .	1	$15	50
"	" 1 Black Satin Vest, .	3	5	00	25	" Braid and Lining, .	4	6	75
29	" 1 Large Sack, . . .	4	30	00	31	" Balance, ...		24	75
			$47	00				$47	00
Feb. 1	To Balance, ...		$24	75					

3

דזשאָהן מיללער.

Cr.									Dr.
				1901.					1901.
$31	50	1	פער 2 שטיקער זייד, 42 יאַרד צו 75ס.	יאַנ. 2	$17	00	2	אן 1 שוואַרצען ראָק, ...	יאַנ. 8
30	00	2	" 1שטיק שוו.אַטל.12 יאַרד, צו 2.50$	3	9	00	2	" 1 פאָאַר שוואַרצע קאָזים, הויזען,	"
53	75	2	" פערשיעדענע וואַארען, . . .	8	5	00	2	" 1 שוואַרצע אַטלאַס־וועסט, . .	"
24	00	4	" " " " . . .	21	108	25		" באַלאַנס, ...	"
$139	25				$139	25			
$108	25		פער באַלאַנס, ...	פעב. 1					

4

פיטער סייבל.

Cr.									Dr.
				1901.					1901.
$51	75		פער באַלאַנס, ...	יאַנ. 31	$ 1	75	1	אן 1 פאָאַר הויזען, ...	יאַנ. 2
					50	00	4	" 1 שוואַרצען טוכענעם אויבער־ראָק,	25
$51	75				$51	75			
					$51	75		אן באַלאַנס, ...	פעב. 1

3

Dr. *John Miller.* *Cr.*

1901.					1901.				
Jan. 8	To 1 Dress Coat, . . .	2	$17	00	Jan. 2	By 2 pcs. Silk, 42 yds. @ 75c	1	$31	50
"	" 1 pr. Black Cas. pants,	2	9	00	3	" 1 pce. Sat., 12 yds, @ $2.50	2	30	00
"	" 1 Black Satin Vest, .	2	5	00	8	" Sundry Goods, . .	2	53	75
"	" Balance, ...		108	25	21	" " " . . .	4	24	00
			$139	25				$139	25
					Feb. 1	By Balance, ...		$108	25

4

Dr. *Peter Sable.* *Cr.*

1901.					1901.				
Jan. 2	To Making 1 pair Pants,	1	$ 1	75	Jan. 31	By Balance, ...		$51	75
25	" 1 Black Cloth Cloak,	4	50	00					
			$51	75				$51	75
Feb. 1	To Balance, ...		$51	75					

5

סטאוט & קאמפ.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאנ. 31	אן באלאנס		$137	50	יאנ. 3	פער פערשיעדענע וואארע, . . .	1	$137	50
					פעב. 1	פער באלאנס			
								$137	50

6

אַלבערט ניומאַן.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאנ. 4	אן בארעס געלד, ...	1	$3	00	יאנ. 3	פער 1 פראק, ...	1	$5	00
28	" " "	1	4	00	"	" 1 פאאר הויזען, ...	1	1	00
31	אן באלאנס, ...		1	00	7	" 1 " "	2	1	00
					23	" 1 " "	4	1	00
			$8	00				$8	00

5 *Dr.* *Stout & Co.* *Cr.*

1901.				1901.			
Jan. 31	To Balance, ...		$137 50	Jan. 3	By Sundry Goods, . .	1	$137 50
				Feb. 1	By Balance, ...		$137 50

6 *Dr.* *Albert Newman.* *Cr.*

1901.				1901.			
Jan. 4	To Cash, ...	1	$3 00	Jan. 3	By making 1 Frock Coat,	1	$5 00
28	" "	1	4 00	"	" " 1 pair Pants,	1	1 00
31	" Balance, ...		1 00	7	" " 1 pair "	2	1 00
				23	" " 1 pair "	4	1 00
			$8 00				$8 00

7

מערי פאַין.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאנ. 7	אן באארעס געלד, ...	1	$1	00	יאנ. 4	פער 1 וועסט, ...	2		75
21	" " "	1	2	00	7	" "	2		87½
31	" " "	1	2	00	15	" "	3		87½
"	אן באלאנס, ...		1	00	21	" "	3	1	75
					28	" "	4	1	75
			$6	00				$6	00
					פעב. 1	פער באלאנס, ...		$1	00

8

ראָבערט סמיטה.

Dr.					Cr.				
1901.					1901.				
יאנ. 5	אן 1 שווארצען ראָק, ...	2	$18	00	יאנ. 24	פער באארעס געלד, ...	1	$25	00
"	" 1 גרינעם פראַק, ...	2	20	00	31	" באלאַנס, ...		51	00
"	" 2 מאָדע־וועסטען צו $5.00, .	2	10	00					
"	" 1 פּאָאר הויזען, ...	2	10	00					
23	" 1 זאק־ראָק, ...	4	9	00					
"	" 1 פּאָאר הויזען, ...	4	9	00					
			$76	00				$76	00
פעב. 1	אן באלאנס, ...		$51	00					

7

Dr. *Mary Fine.* **Cr.**

1901.					1901.				
Jan. 7	To Cash, ...	1	$1	00	Jan. 4	By making 1 Vest, . .	2		75
21	" "	1	2	00	7	" " " . .	2		87½
31	" "	1	2	00	15	" " " . .	3		87½
"	" Balance, ...		1	00	21	" " " . .	3	1	75
					28	" " " . .	4	1	75
			$6	00				$6	00
					Feb. 1	By Balance, ...		$1	00

8

Dr. *Robert Smith.* **Cr.**

1901.					1901.				
Jan. 5	To 1 Black Dress Coat, .	2	$18	00	Jan. 24	By Cash, ...	1	$25	00
"	" 1 Green Frock Coat, .	2	20	00	31	" Balance, ...		51	00
"	" 2 Fancy Vests, @ $5.00,	2	10	00					
"	" 1 pair Pantaloons, .	2	10	00					
23	" 1 Habit Cloth Sack, .	4	9	00					
"	" 1 pair Pantaloons, .	4	9	00					
			$76	00				$76	00
Feb. 1	To Balance, ...		$51	00					

9

סעמיועל פּאָרטער.

Dr.						Cr.				
1901.						1901.				
יאנ. 31	אן באארעס געלד, ...	1	$68	50		יאנ. 14	פער 3 שטיקער וועסטענציינ, . .	3	$68	50

10

סעמיועל דזשעקסאָן.

Dr.						Cr.				
1901.						1901.				
יאנ. 15	אן 1 בלויען טובענעם מאנטעל, . .	3	$65	00		יאנ. 31	פער באלאנס, ...		$65	00
פעב. 1	אן באלאנס, ...		65	00						

9

Dr. — *Samuel Porter.* — *Cr.*

1901.					1901.				
Jan. 31	To Cash, ...	1	$68	50	Jan. 14	By 3 pcs. Vesting, . .	3	$68	

10

Dr. — *Samuel Jackson.* — *Cr.*

1901.					1901.				
Jan. 15	To 1 Blue Cloth Cloak, .	3	$65	00	Jan. 31	By Balance, ...		$65	00
Feb. 1	To Balance, ...		65	00					

11

Thomas Brown.

Dr.						Cr.			
1901.					1901.				
Jan. 21	To 1 Fancy Vest, No. 2,	3	$4	50	Jan. 31	By Balance, ...		$9	50
"	" 1 " " " 3,	3	5	00					
			$9	50				$9	50
	To Balance, ...		$9	50					

11

טהאָמאַס בראַון.

Dr.						Cr.			
1901.					1901.				
יאַנ. 21	אַן 1 מאָדערוועסט, נומ. 2, . .	3	$4	50	יאַנ. 31	פּער באַלאַנס, ...		$9	50
"	" 1 " " 3, . .	3	5	00					
			$9	50				$9	50
	אַן באַלאַנס, ...		$9	50					

באלאנס־בלאט.

BALANCE-SHEET.

באלאנס-בלאט.

Dr.

אויסגאבען.

		$	¢
2	אן דזשאָהן דייוויס,	$24	75
4	" דזשאָהן סייבל,	51	75
8	" ראָבערט סמיטה,	51	00
10	" סעמיועל דזשעקסאָן,	65	00
11	" טהאָמאָס בראַון,	9	50
1	" באַארעס געלד,	122	80
	" איבערגעבליעבענע וואַארע פער אינוו.(צעטעל)	198	37
	" מעבעל או. אַז. וו.,	147	00
	" ווערקצייג או. אַז. וו.	14	00
		$684	17

Cr.

שולדען.

		$	¢
3	פער דזשאָהן מיללער,	$108	25
5	" סטאָוט & קאָמפ.,	137	50
6	" אַלבערט ניומאַן,	1	00
7	" מערי פאַין,	1	00
	סומע פון שולדען,	$247	75
	פער וואַארע, ריינעס קאַפּיטאַל,	436	42
		$684	17

אינווענטאַר פון איבערגעבליעבענע וואַארע, יאַנואַר 31, 1901.

	$	¢
70 יאַרד מוסלין צו 12½ סענט,	$8	75
14 " פוטער צו 25 סענט,	3	50
32 " זיידענע אונטערשלאַג צו 75 סענט,	24	00
13 " שוואַרצע קאַזימיר צו $2.00,	26	00
18 " טוך צו $2.00,	36	00
9 " שוואַרצע אַטלאַס צו $2.50,	22	50
14 " זעסטענצייג נומ. 1 צו $1.00,	14	00
14½ " " " 2 " 1.50	21	37
15½ " " " 3 " 2.00	30	50
שנור, אונטערשלאַג, נאַדלען, פאַדים או. אַז. וו.	11	75
	$198	37

Balance-Sheet.

Dr.	EFFECTS.	$	¢		DEBTS. Cr.	$	¢
2	To John Davis, ...	$24	75	3	By John Miller, ...	$108	25
4	" John Sable, ...	51	75	5	" Stout & Co., ...	137	50
8	" Robert Smith, ...	51	00	6	" Albert Newman, ...	1	00
10	" Samuel Jackson, ...	65	00	7	" Mary Fine, ...	1	00
11	" Thomas Brown, ...	9	50				
1	" Cash, ...	122	80		Amount of Debts, ...	$247	75
	" Stock of Goods as per Invent.,	198	37				
	" Furniture, &c., ...	147	00				
	" Tools, &c., ...	14	00		By Stock, **Net Capital**, . . .	436	42
		$684	17			$684	17

Inventory of Goods on Hand, January 31, 1901.

	$	¢
70 yds. Muslin, @ 12½ c., . . .	$8	75
14 " Padding, " 25 c., . . .	3	50
32 " Silk Lining, @ 75 c., . .	24	00
13 " Black Casimere, @ $2.00, .	26	00
18 " Habit Cloth, @ $2.00, . .	36	00
19 " Black Satin, " 2.50, . .	22	50
14 " Vesting, No. 1, " 1.00, . .	14	00
14½ " " " 2, " 1.50, . .	21	37
15½ " " " 3, " 2.00, . .	30	50
Braid, Lining, Needles, Thread, &c.	11	75
	$198	37

פארמולארען (FORMS)

פון רעכנונגען, קוויטונגען, וועקסלען או. אז. וו.

פאָרמולאַר פון אַ געוועהנליכער רעכנונג (BILL).

New York, Jan. 3, 1901.

Mr. Jacob Simons.

Bought of Stout & Co.

1 piece Black Cloth,	16 yards	@	$5.00		$80.00
1 " Cassimere,	20 "	"	2.00		40.00
2 yards Green Cloth,		"	2.37½		4.75
					$124.75

ניו יאָרק, יאַנ. 3, 1901.

הערר דזשייקאָב סאימאָנס.

נעקויפט פון סטאוט און קאָמפּ.

1 שטיק שוואַרצעס טוך,	16 יאַרד צו	$5.00	$80.00
1 " קאַסימיר,	20 " "	2.00	40.00
2 יאַרד גרינעס טוך,		2.37½"	4.75
			$124.75

פאָרמולאַר פון אַ בעריכט איבער אַ רעכנונג (STATEMENT).

New York, Jan. 31, 1901.

Mr. Jacob Simons.

In account with John Miller.

Dr.

Jan. 2 To merchandise as per bill rendered,		$31.50
" 3 " " " " " "		30.00
" 8 " " " " " "		53.75
" 21 " " " " " "		24.00
		$139.25

Cr.

Jan. 8 By 1 Dress Coat,	$17.00	
" " " 1 pair of Cassimere pants,	9.00	
" " " 1 Black Satin Vest,	5.00	31.00
	Balance . .	$108.25

ניו יאָרק, יאַנ. 31, 1901.

הערר דזשייקאָב סאימאָנס.

אין רעכנונג מיט דזשאָהן מיללער.

Dr.

יאַנ. 2 אַן װאַארע לויט געגעבענע רעכנונג	$31.50
" 3 " " " " "	30.00
" 8 " " " " "	53.75
" 21 " " " " "	24.00
	$139.25

Cr.

יאנ. 8 פער 1 פראק,	$17.00		
" " " 1 פאָאר קאַדימירענע הויזען,	9.00		
" " " 1 שווארצע אַטלאַסענע וועסט,	5.00	31.00	
באלאַנס....		$108.25	

פאָרמולאַר פון אַ קוויטונג אויף רעכנונג (ON ACCOUNT).

New York, Feb. 2, 1901.

Received from Jacob Simons, seventy-five dollars on account.

John Miller.

ניו יאָרק, פעב. 2, 1901.

ערהאַלטען פון דזשייקאָב סאַימאָנס, פינף און זיעבציג דאָללאַר אויף רעכנונג.

דזשאָהן מיללער.

פאָרמולאַר פון אַ קוויטונג אויף דיא גאַנצע סומע (FULL AMOUNT).

New York, Feb. 2, 1901.

Received from Jacob Simons, one hundred and eight $\frac{25}{100}$ dollars, in full account to date.

John Miller.

ניו יאָרק, פעב. 2, 1901.

ערהאַלטען פון דזשייקאָב סאַימאָנס, הונדערט אַכט דאָללאַר און 25 סענטס, וועלכע דעקען דיא גאַנצע רעכנונג ביז היינט.

דזשאָהן מיללער.

שולד־צעטעל (DUE BILL).

$75 New York, Mch. 6, 1901.

Due Joseph Gluckman seventy-five dollars, on demand, value received.

Moses Kramer.

$75 ניו יאָרק, מערץ 6, 1901.

שולדיג יאָזעף גליקמאַן פינף און זיעבציג דאָללאַר, צו בעצאָהלען ווען ער וועט פערלאַנגען. דעם ווערטה פון דיזער סומע ערהאַלטען.

מאָזעס קראַמער.

אָנווייזונג פיר געלד (ORDER FOR MONEY).

$25 New York, April 16, 1901.

Mr. Julius Marks,

Please pay David Green, or order, twenty-five dollars, and place the same to the debt of

Morris Hirsh.

$25 ניו יאָרק, אפריל 16, 1901.

הערר דזשוליאָס מאַרקס,

ביטע צו געבען דייוויד גרין, אָדער וועמען ער וועט אָנווייזען, פינף און צוואַנציג דאָללאַר, און פערשרייבט דיזע סומע אויף מיין שולד.

מאָררים הירש.

בעמערקונג. אָנווייזונגען קענען געשריעבען ווערען “pay to——, or order”, אָדער: “pay to——, or bearer”. ווען עס ווערט געשריעבען “or order” קען דער, וואס קריעגט דיא אָנווייזונג, זיא איבערגעבען צו אַן אַנדער פערזאָן, ווען ער שרייבט זיין נאמען אויף דער לינקער זייט. ווען עס ווערט געשריעבען “or bearer” איז דיא אָנווייזונג גוט פיר יעדען, וואס האט זיא אין האַנד. דיא בעדייטונג פון bearer איז „אינהאַבער.“

וועקסעל צו צאָהלען צו יעדער צייט, ווען מען פערלאַנגט
.(NOTE ON DEMAND)

$300 New York, May 5, 1901.

On demand I promise to pay Morris Hirsh, or order, three hundred dollars, value received.

Julius Cohen.

$300 **ניו יאָרק, מאַי 5, 1901.**

איך פערשפרעך צו צאהלען צו מאָררים הירש, אדער צו ווענען ער וועט הייסען, דיא סומע פון דריי הונדערט דאָללאַר צו יעדער צייט, ווען ער וועט פאָדערן.

דזשוליאָס קאָהען.

וועקסעל צו צאָהלען אין אַ בעשטימטע צייט
.(NOTE ON TIME)

$500 New York, June 15, 1901.

Four months after date, for value received, I promise to pay Nathan White, or order, five hundred dollars, with interest.

Isaac Goldin.

$500 **נו יאָרק, יוני 15, 1901.**

פיער מאָנאַט נאך דיזען דאַטום פערשפרעך איך צו צאהלען צו נייטהאַן הוואַיט, אדער וועמען ער וועט אָנווייזען, דיא סומע פון פינף הונדערט דאָללאַר, מיט פראָצענט. דעם ווערטה פון דיזער סומע ערהאַלטען.

אייזעק גאָלדין.

בעמערקונג. א וועקסעל מיט דיא ווערטער "or order" קען איבערגעגעבען ווערען צו אַן אַנדער פערזאָן, ווען דער אייגענטהימער צייכענט זיין נאמען אויף דער לינקער זייט; אַ וועקסעל אָהן דיזע ווערטער קען ניט איבערגעגעבען ווערען. ווען מען שרייבט אין א וועקסעל דיא ווערטער "or bearer" קען ער איבערגעגעבען ווערען צו אַן אַנדער פערזאָן אָהן אַן אונטערשריפט אויף דער אַנדערער זייט.

געזעצע פון שותפות אין דיא פעראייניגטע שטאאטען.

שותפות אין א געשעפט הויבט זיך אן פון דער דאטע ווען דער קאנטראקט ווערט געמאכט, סיידען עס ווערט אין דעם קאנטראקט אויסגערעדט אן אנדער צייט.

דער קאנטראקט, וועלכען שותפים שליעסען, דארף דייטליך ווייזען וואס יעדער שותף גיט צו דעם געשעפט און וואס פיר א טהייל אין דיא פראפיטען ער דארף קריעגען. א שותף קען געבען געלד אדער זיין געניטקייט אין געשעפט.

שותפות אין א געשעפט ווערט געוועהנליך געשלאסען פיר א בעשטימטע צייט. דאס דארף ווערען אנגעגעבען אין דעם קאנטראקט; און דיא שותפות ענדיגט זיך דאן, ווען דיא בעשטימטע צייט געהט אויס.

ווען דיא צייט פון שותפות ווערט ניט בעשטימט אין דעם קאנטראקט, קען יעדער שותף צו יעדער צייט זיך ענטזאגען פון שותפות.

דיא פירמע איז פעראנטווארטליך פיר יעדען שותף איהרען; דאס הייסט, איין שותף איז פעראנטווארטליך פיר אלעס וואס דער אנדער שותף טהוט. א קרעדיטאר קען פון יעדען שותף מאהנען דעם גאנצען חוב פון דער פירמע; אבער ווען א שותף האט ניט לויט קאנטראקט דיא זעלביגע פעראנטווארטליכקייט וויא דיא אנדערע שותפים פון געשעפט, קען דער דאזיגער שותף געגען זיי אויפהייבען א קלאגע.

איינער, וואס גיט זיין נאמען, אדער ער ערלויבט, אז מען זאל איהם בעקאנט מאכען אלס א מיטגליעד פון א פירמע, ווערט לויט געזעץ גערעכענט פיר א שותף, אפילו ווען ער ערלויבט עס דאן, ווען ער האט זיך צוריקגעצויגען פון געשעפט.

עס זיינען דא שטילע און שלאפעדיגע שותפים. א שטילער שותף איז איינער, וועלכער גיט קאפיטאל צום געשעפט און האט א טהייל אין דעם פראפיט, ניט געבענדיג זיין נאמען. א שלאפעדיגער שותף איז איינער וואס גיט קאפיטאל און האט א טהייל אין דיא פראפיטען, אבער נעהמט ניט קיין אנטהייל אין דיא ארבייט פון געשעפט. דיעזע צוויי מינים שותפים זיינען פעראנטווארטליך פיר דיא שולדען פון דער פירמע, אפילו ווען דיא קרעדיטארען ווייסען ניט, דאס זייא האבען צו טהאן מיט דעם געשעפט.

שותפים קענען זיך פערנאנדערגעהן נאָר דורך דיא צושטימונג פון אלע מיטגליעדער פון געשעפט, אָדער דורך דיא בעשטימונג פון א געריכט.

דאָס געריכט בעטראַכטעט פערשוואונדעריי, לעבען אָהן א רעכנונג, פיר א א גענוגע אורזאַך, אז דיא שותפות זאָל אויפהערען.

ווען איין שותף שטאַרבט, ווערט דיא שותפות אויפגעלעזט, און דיא גע־שעפטען פון דער פירמע דארפען קוויטירט ווערען אזוי גיך וויא מעגליך.

ווען עס ווערט געלעגט בעשלאָג אויף א געשעפט פיר דיא שולדען פון איי־נעם פון דיא שותפים, הערט דיא שותפות אין דעם דאָזיגען געשעפט דאַן אויף.

ווען דיא שותפים פון א געשעפט געהען זיך פערנאנדער, דארף דאָס דיא פירמע גלייך בעקאַנט מאַכען אין דיא צייטונגען פון איהר אָרט און צושיקען מעלדונגען וועגען דעם צו אלע איהרע קונדען. ווען דאָס ווערט ניט געטהאָן, איז יעדער שותף פון געשעפט נאָך אלץ פעראנטוואָרטליך פיר דאָס, וואָס דיא אנדערע שותפים טהוען האנדלענדיג מיט פערזאָנען, וועלכע ווייסען ניט, אז דיא שותפות זייערע האָט שוין אויפגעהערט.

דאס אייגענטהום פון דער פירמע ווערט געהאלטען פיר דיא שולדען פון אלע שותפים צוזאמען, און דיא קרעדיטאָרען פון איין שותף קענען גאָרנישט קריי־גען ביז דיע שולדען ווערען בעצאָהלט. אויב עס בלייבט עפּעס איבער, קענען אזעלכע קרעדיטאָרען מאָהנען זייער געלד.

עס גיט נאָך א מין שותף—א ספּעציעלער. א ספּעציעלער שותף הייסט אזעלכער, וועלכער גיט א בעשטימטע סומע געלד פיר א געוויסע צייט. אין איינינע שטאאטען ווערט אזא טהיילנעהמער אין געשעפט גערעכענט פיר א ריכטיגען שותף; אָבער ווען אזא שותפות ווערט געמאַכט, דארף דאָס עפענט־ליך געמעלדעט ווערען (אין דיא צייטונגען), לויט דיא געזעצע, וועלכע רעגולירען אזא שותפות אין דיא דאָזיגע שטאאטען.

וועגען קאָנטראַקטען (Agreements).

א קאָנטראַקט אויפ'ן וואָרט איז אזוי גוט וויא אין שריפט, ווען ער ווערט נאָר געמאַכט פאר עדות; אָבער עס איז אימער בעסער צו האָבען א געשריעבע־נעם קאָנטראַקט.

אָן אונטערשריפט מיט בלייַשטיפט איז אזוי גוט וויא מיט טינט; עס איז אָבער גלייכער זיך אונטערצושרייבען מיט טינט.

דיא דאַטע פון דעם קאָנטראַקט רעכענט זיך פיר דעם אַנפאַנג פון דער שותפות, סיידען עס ווערט אין איהם ווייטער אָנגעגעבען אַן אנדער צייט דאַפיר— א פריהעדינע אָדער א שפּעטערדיגע.

דער קאָנטראַקט מוז דייטליך אָנגעבען וואָס פיר א טהייל קאַפּיטאַל יעדער שותף גיט צום געשעפט און וואָס פיר א טהייל פון דיא פּראָפיטען ער דאַרף קריעגען.

א קאָנטראַקט האָט קיין געזעצליכען ווערטה ניט, ווען ער איז אָהן „קאָנסי־דערייישאָן,“ דאָס הייסט, ווען עס ווערט אין איהם ניט אָנגעגעבען דיא התחייבות פון איין שותף צום צווייטען. א שותפות ווערט ניט גערעכענט פיר קיין שותפות, ווען איין שותף גיט ניט עפּעס נעגען דעם וואָס דער אַנדערער שותף גיט. עס מאַכט ניט אויס וואָס איינער גיט צו דעם געשעפט—געלד, ארבייט אָדער געניט־קייט—דאָס מוז אויסדריקליך אָנגעגעבען ווערען אין דעם קאָנטראַקט. ווען דער קאָנטראַקט זאָגט, אַז יענער און יענער גיט אָדער פערפּליכטעט זיך צו טהאָן דאָס און דאָס, און פון דעם אנדערן, וואָס שטעהט אין קאָנטראַקט אַלס שותף, ווערט אַזוינס גאָר ניט דערמאָהנט, איז דער קאָנטראַקט בטל ומבוטל.

א קאָנטראַקט, וואָס ווערט געשלאָסען מיט א משוגענער פּערזאָן, האָט קיין ווערטה ניט. אויך האָט קיין קראַפט ניט א קאָנטראַקט, וואָס ווערט געמאַכט אום זאָנטאָג.

„ניט געוואוסט“ איז קיין תירוץ ניט פאַר געזעץ.

וועגען שרייבען אַ קאָנטראַקט.

פון געזעץ איז קיין מניעה ניט צו שרייבען א קאָנטראַקט וויא מען וויל; עס איז נאָר נויטהיג איין זאַך—אַז דיא פּונקטען, וועלכע ווערען אָנגעגעבען, זאָלען זיין קלאָר און דייטליך. דיא ערנסטע זאַכען אין א קאָנטראַקט זיינען צוויי־דייטיגע ווערטער, דאָס הייסט, אַזעלכע ווערטער, וואָס מען קען אויסלעגען אַזוי און אַנדערש. דער וואָס וויל בעטריגען לאָזט אָפט בכיוון הערייננשרייבען אַזעלכע ווערטער, כדי זיין שותף זאָל מיט איהם גאָרנישט קענען טהאָן ווען ער וועט פון איהם ווערען בעשווינדעלט. ווינקעל־אַדוואָקאַטען העלפען אַזעלכע בעטריגער זעהר אָפט צו אין אַזעלכע שווינדלען. א קאָנטראַקט קען געשריעבען ווערען פון יעדען, וואָס קען דיא שפּראַך און ווייס וואָס א קאָנטראַקט איז; אָבער אימער איז גלייכער זיך צו ווענדען צו א פּערזאָן, וואָס גיט זיך ספּעציעל מיט דעם אָב, וויא אַן אַדוואָקאַט אָדער א נאָטארי פּאָבליק. אין יעדען פאַל דאַרף מען זיך ווענדען צו אַן ע ה ר ל י כ ע ן געבילדעטען מענשען. אום נאָך זיכערער צו זיין, איז גלייך, אַז מען זאָל דעם אויפגעשריעבענעם קאָנ־טראַקט, איידע מען האָט איהם נאָך אונטערגעשריעבען, ווייזען א פערשטענדיגען בעקאַנטען.

דיא פאָרם פון אַ שותפות-קאָנטראַקט.

קאָנטראַקט געשלאָסען דיזען 15טען יוני, 1899, צווישען דייוויד ברוק, פון דער שטאָדט ניו יאָרק, שטאאט ניו יאָרק, און דזשייקאָב פאין, פון דער זעלבי־גער שטאָדט און דעם זעלביגען שטאאט, בעציינט:—

דאָס דיא אויבען־גענאנטע צדדים האָבען איינגעוויליגט צו ווערען שותפים אין דעם שרייב־מאטעריאלען געשעפט, און זיי שטימען איין דורך דיזען קאָנטראַקט צו זיין שותפים אונטער דעם פירמע־נאָמען ברוק און פאין אין דעם קויפען און פערקויפען אַלע סאָרטען וואארע, וואָס געהערען צו דעם אויבען־גענאנטען געשעפט, און אָנצופאנגען זייער שותפות דעם 15טען יוני, 1899, און זיא אָנצוהאַל־טען פיר דריי יאָהר פון דיזער דאטע; און צו דיזען צוועק האָבען דיא גענאָנטע דייוויד ברוק און דזשייקאָב פאין יעדערער בייגעשטייערט דיא סוממע פון פינף הונדערט דאָללאַר אלס קאפיטאל פון געשעפט, וועלכעס זאָל בענוצט ווערען צווי־שען זייביידען בשותפות פיר דיא פיהרונג און אונטערהאַלטונג פון דעם גענאנטען געשעפט פיר זייערעביידענ׳ס נוצען און פראָפיטען. דיא גענאנטע צדדים מאכען אָב, דאָס זיי און יעדערער פון זיי וועלען געבען זייער מיטווירקונג און זייער גרעסטע מיהע און פעהיגקייט פיר דיא נוצען פון זייערע ביידענ׳ס אינטערעסען און פראָ־פיטען אין זייער ביידענ׳ס אייגענטהום. און אויך, דאָס זייא וועלען צו יעדער צייט פון זייער שותפות טראָגען און ערפילען אַלע פערפליכטונגען און צאָהלען אַלע שולדען, רענטען און אַנדערע אויסגאבען, וואָס געהערען צו דעם געשעפט, גלייך צווישען זיי ביידען, און אַלע פערדיענסטען און פראָפיטען, וואָס וועלען קומען פון זייער געשעפט, זאָלען זיי צוטהיילען צווישען זיך גלייך אויף גלייך; און אַלע שאָדענס, וואָס וועלען פאָרקומען אין דעם גענאנטען שותפישען געשעפט דורך שלעכטע חובות אָדער אַנדערע זאַכען, זאָלען זיי טראָגעןביידע גלייך.

FORM OF PARTNERSHIP AGREEMENT.

Articles of Agreement made this 15th day of June, one thousand eight hundred and ninety eight, between David Brook, of the city of New York, State of New York, and Jacob Fine, of said city aud State.

Witnesseth, that the parties aforesaid have agreed to become copartners in the business of buying and selling stationery, and do hereby agree to be copartners under and by the firm name of Brook & Fine, in the buying, selling and vending of all sorts of goods and merchandise to the business aforesaid appertaining, their partnership to commence upon the 15th day of June, 1899, and to continue for three years from that date; and to that end and purpose the said David Brook & Jacob Fine have each contributed the sum of five hundred dollars as capital stock, to be employed in common between them in the management and support of the business aforesaid for their mutual benefit and interest.

It is agreed by and between the parties aforesaid, that they and each of them will give attendance upon, and their best endeavor to the fullest extent of their skill and ability to promote the joint interest, advantage and profit of their joint stock. And also that they will at all times during their partnership bear, pay and discharge all obligations and debts, rents and other expenses pertaining to the business equally between them, and all gains and profits that shall come, grow and arise therefrom, they will divide equally between them ;and all loss that shall occur from said joint business by bad debtsor otherwise shall be shared equally.

און עס ווערט אָבגעמאַכט צווישען דיא געגאַנטע פּאַרטייען, דאָס צו יעדער צייט פון זייער שותפות זאָלען געפיהרט ווערען ריכטיגע ביכער, אין וועלכע יעדערער פון דיא שותפים זאָל הערייגטראַגען אַלע געלטען, וואָס זיי אָדער יעדערער פון זיי האָט ערהאַלטען, בעצאָהלט אָדער אויסגעגעבען צו דעם געגאַנטען געשעפט, אויך אַלע וואארען און ארטיקלען, וואָס זייא אָדער יעדערער פון זיי האָט געקויפט אָדער פערקויפט פון דעם געגאַנטען געשעפט און אַלע אַנדערע זאַכען, וועלכע געהערען צו דעם דאָזיגען געשעפט און צו זיין פערוואַלטונג; און צו דיזע ביכער זאָל יעדערער פון דיא שותפים גלייך ווערען צוגעלאָזען, אָהן קיין שום שטערונג פון דעם אַנדערן.

אויך זאָלען דיא געגאַנטע שותפים יעדען יאָהר, אָדער ווען נויטהיג, נ אָ ך עפּטער, אָבגעבען איינער דעם אַנדערן אַ ריכטיגען און פאָלקאָמענעם צעטעל און חשבון פון אַלע פּראָפיטען און היזקות וואָס זיי אָדער יעדערער פון זיי האָט געמאַכט, און פון אַלע אַנדערע זאַכען, וואָס זיי האָבען געטהאָן אָדען געליטען אין דער דאָזיגער שותפות, און זיי זאָלען איינער דעם. אַנדערן אויסצאָהלען צו דיזער צייט דעם טהייל פון דעם פּראָפיט, וואָס יעדערן קומט.

און דיא געגאַנטע פּאַרטייען מאַכען דורך דיזען קאָנטראַקט אָב און ווילינגען איין, דאָס אין דער צייט פון זייער שותפות זאָל קיינער פון זיי ניט בעשטעטיגען קיין וועקסעל, אָדער געבען ערבות פיר וועמען עס איז אָהן דער צושטימונג פון דעם אַנדערן שותף. און צו ענדע פון דער אָבגעמאַכטער צייט פון זייער שותפות, אָדער צו אַ פריהערדיגער צייט, ווען זיי שטימען איין דיא שותפות אויפצוגעבען פריהער, זאָלען דיא געגאַנטע שותפים איינער דעם אַנדערן אָבגעבען אַ ריכטיגען חשבון פון אַלעס, וואָס האָט צו טהאָן מיט זייער געשעפט, און אַלעס ברייגגען אין ריכטיגע אָרדנונג; און אַלעס וואָס וועט איבערבלייבען, סיי אין געלד, סיי אין עפּעס אַנדערס, זאָל צוטהיילט ווערען צווישען זיי גלייך אויף גלייך.

אום דאָס אַלעס צו בעצייגען האָבען דיא געגאַנטע פּאַרטייען זיך אונטערגעשריעבען אין דעם טאָג און דעם יאָהר, וואָס ווערט אויבען אנגעגעבען.

עדות: { איזעק גאָלדמאַן, דזשייקאָב פינקעל.

דייוויד ברוק,
דזשייקאָב פּאַין.

And it is agreed by and between the said parties, that there shall be had and kept at all times during their copartnership perfect, just and true books of account, wherein each of the said copartners shall enter and set down all money by them or either of them received, paid and expended in and about the said business, also all goods, wares, commodities and merchandise by them either of them bought or sold on account of the said business, and or all other matters and things whatsoever to the said business and the management thereof in any wise belonging; which said books shall be used in common between the said copartners, so that either of them may have access thereto, without any interruption or hindrance of the other.

And also the said copartners, once in each and every year, or oftener if necessary, shall render each to the other a true, just and perfect inventory and account of all profits and losses by them, or either of them, made or sustained; and all other things by them done or suffered in this said copartnership and business, and shall pay and deliver, each to the orher, at the time, their share of said profits.

And the said parties hereby mutually covenant and agree to and with each other, that during said copartnership neither of them shall nor will indorse any note, or otherwise become surety for any person or persons whomsoever, without the consent of the other of the said copartners. And at the end, or other sooner termination of their copartnership, the said copartners, each to the other, shall and will make a true, just and final account of all things relating to their said business, and in all things truly adjust the same; and what shall remain, either in money, or otherwise, shall be divided between them, share and share alike.

In witness whereof the said parties have hereunto set their hands, the day and year first above written.

Witnessess : { Isaac Goldman, Abraham Finkel. — **David Brook, Jacob Fine.**

פאָרם פון אַ פערקויפ'ס-קאָנטראַקט (שטר מכירה).

אלע זאָלען וויסען דורך דיזען קאָנטראַקט,—דאָס איך סאַמיועל גאָרדאָן פון דער שטאָדט און דעם שטאאַט ניו יאָרק, פון איין זייט, האָב פיר דיא סומע פון זיעבען הונדערט און פערציג דאָללאַר געזעצליכעס געלד פון דיא פעראייניגטע שטאאַטען, וועלכע איך האָב ערהאַלטען פון נייטהאַן קליין, פון דער גענאַנטער שטאָדט און גענאַנטען שטאַאט, פון דער אַנדערער זייט, האָב פערהאַנדעלט און פערקויפט און גיעב איבער דורך דיזען קאָנטראַקט צו דעם גענאַנטען צד פון דער צווייטער זייט, צו זיינע אפטרופסים, פערוואַלטער און איבערנעהמער, דיא בוכ-האַנדלונג, וועלכע געפינט זיך אין 640 בראָדוויי אין דער שטאָדט ניו יאָרק, וועלכע געהערט צו מיר און געפינט זיך אין מיין בעזיץ אין דעם עבענ-גענאַנטען אָרט,— צו אייגנען און צו האַלטען, צו דעם גענאַנטען צווייטען צד, צו זיינע אפטרופסים, פערוואַלטער און איבערנעהמער, אויף אימער. און איך וויליג איין, פיר מיך זעלבסט, פיר מיינע יורשים, אפטרופסים און פערוואַלטער, מיט דעם גענאַנטען צווייטען צד, מיט זיינע אפטרופסים, פערוואַלטער און איבערנעהמער, צו שיצען און פערטהיידיגען דעם פערקויף פון דעם גענאַנטען אייגענטהום און וואַארע, וועלכער ווערט געמאַכט דורך דיזען קאָנטראַקט צו דעם גענאַנטען צווייטען צד, צו זיינע אפטרופסים, פערוואַלטער און איבערנעהמער, געגען אַלע פערזאָנען און יעדער פערזאָן.

דאָס צו בעצייגען האָב איך דאָ געלעגט מיין חתימה און געגעבען מיין אונטערשריפט דיזען 15טען יולי, 1899.

עדות: { טשאַרלז גרין,
דזשאָרדזש פעלדמאַן.

סאַמיועל גאָרדאָן,
נייטהאַן קליין.

BILL OF SALE.

Know all men by these presents:—That I, Samuel Gordon, of the City and State of New York of the first part, for and in consideration of the sum of seven hundred and forty dollars, lawful money of the United States, to me paid by Nathan Klein, of said city and State, of the second part, the receipt whereof is hereby acknowleged, have bargained and sold, and by these presents do grant and convey, unto the said party of the second part, his executors, administrators and assigns the bookstore located at 640 Broadway, in the City of New York, now belonging to me, and now in my possession, at the place last aforesaid; to have and to hold the same unto the said party of the second part, his executors, administrators and assigns, forever. And I do, for myself, my heirs, executors and administrators, covenant and gree, to and with the said party of the second part, his executors, administrators and assigns, to warrant and defend the sale of the said property and goods hereby made, unto the said party of the second part, his executors, administrators and assigns, against all and every person and persons whomsoever.

In witness whereof, I haye hereunto set my hand and seal, this 15th day of July, 1899.

Witnesses: { Chas. Green, Geo. Feldman.

Samuel Gordon,
Nathan Klein.

פארם פון א פאלמאכט.

אלע זאלען וויסען דורך דיזעס שרייבען, דאס איך אייזעק קאפלאן, פון דער שטאדט, בעצירק און שטאאט ניו יארק, האב געמאכט, בעשטעלט און בעשטימט, און איך מאך, בעשטעל און בעשטים דורך דיזעס שרייבען דניאל מעלצער פון דער שטאדט און בעצירק פילאדעלפיא, פעננסילוואניא שטאאט, אלס א ריכטיגען און געזעצליכען פערטרעטער, פיר מיך און אין מיין נאמען און אנשטאט מיר, צו—(דא דארפען הערייגגעשריעבען ווערען דיא זאכען, וועלכע דניאל מעלצער איז דורך דיזעס שרייבען בעפאלמעכטיגט צו טהאן: צו פערדינגען הייזער, צו קויפען, צו פערקויפען און איבערגעבען גרונד־אייגענטהום, צו קוויטירען תביעות, צו קויפען אדער פערקויפען וואארע, איבערצוגעבען סחורה, צו מאכען אדער אננעהמען אגוויזונגען, וועקסלען, טשעקס אדער אנדערע האנדעלס־פאפיערען) און איך גיעב צו מיין גענאנטען פערטרעטער דיא פולע מאכט און ערלויבניס צו טהאן אלעס און יעדע זאך, וואס איז ערפארדערליך און נויטהיג, אין אלע הינזיכטען אזוי פאלשטענדיג וויא איך וואלט זיי אליין געטהאן, ווען איך וואלט געווען דערביי, מיט פולער מאכט צו מאכען אימעצען אלס זיין פערטרעטער און איהם צוריקצורופען, און איך בעשטעטיג דורך דיזעס שרייבען אלעס וואס מיין גענאנטער בעפאלמעכטיגטער אדער זיין פערטרעטער וועט דורך דיא קראפט פון דיזען פאפיר טהאן אדער לאזען טהאן.

דאס צו בעצייגען האב איך געגעבען מיין אונטערשריפט דעם 1טען מאי אין דעם יאהר 1899.

אזייעק קאפלאן. { געזעיגעלט און איבערגעגעבען אין דער געגענוארט פון } דזשייקאב הארט.

POWER OF ATTORNEY.

Know all men, by these presents, that I, Isaac Kaplan, of the City, County and State of New York, have made constituted and appointed, and by these presents do make, constitute and appoint Daniel Meltzer, of the City and County of Philadelphia, State of Pennsylvania, a true and lawful attorney for me and in my name, place and stead, to — — (*Here insert the things that Daniel Meltzer is authorized by this instrument to do, whether to lease, purchase, sell and convey real estate, settle claims, purchase or sell goods, transfer stocks, make or accept drafts, notes, checks or other commercial paper,*) giving and granting unto my said attorney full power and authority to do and perform all and every act and thing whatsoever requisite and necessary to be done in and about the premises, as fully to all intents and purposes as I might or could do if personally present with full power of substitution and revocation, hereby ratifying and confirming all that my said attorney or his substitute shall lawfully do or cause to be done by virtue hereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and seal the 1st day of May, in the year 1899.

Sealed and delivered in the presence of } *Jacob Hart.* *Isaac Kaplan.*

דיא צוריקרופונג פון אַ פּאָלמאַכט.

זיים וויסען אלע מענשען, דורך דיזעס שרייבען, דאָס אזוי וויא איך, אייבראהאַם אדלער, פון דער שטאָדט, בעצירק און שטאאט ניו יאָרק, האָב דורך מיין געשריע־בענע פּאָלמאכט, וועלכע טראָגט דיא דאטע 1סטער מאי, טויזענד אכט הונדערט אכט און אכציג, געמאכט, בעשטעלט און בעשטימט מאָררים גודמאַן, פון דער שטאָדט און בעצירק פילאדעלפיא, שטאאט פעננסילווייניא, אלס מיין בעפאָלמעכ־טיגטען צו קויפען און פערקויפען וואארע, איבערגעבען קאפּיטאל, מאכען און אָננעה־מען אָנוויזונגען, אונטערשרייבען וועקסלען, טשעקס, או. אז. וו., וויא עס איז פיעללייכט דייטליכער אויסגערעדט אין מיין אויבען־גענאַנטער געשריעבענער פּאָל־מאכט. יעצט זיים וויסען, דאָס איך דער גענאַנטער אייבראהאם אדלער האָב צוריקגערופען, אָבבעשטעלט, אונגילטיג געמאכט, און דורך דיזעס שרייבען רוף איך צוריק, שטעל אָב צוריק און מאך אונגילטיג דיא אויבען־גענאַנטע פּאָלמאכט און יעדע מאכט און רעכט, וואָס איז דורך יענעס געגעבען געוואָרען, אָדער וואָס האָט געזאָלט געגעבען ווערען צו דעם גענאַנטען מאָררים גודמאַן.

דאָס צו בעצייגען האָב איך דאָ געלעגט מיין האנד און מיין חתימה, דיזען צעהנטען טאָג פון נאָוועמבער, אין דעם יאָהר טויזענד אכט הונדערט און ניין און נייַנציג.

געזיעגעלט און איבערגעגעבען } האררים קאָהען.
אין דער געגענוואַרט פון }

אייבראַהאַם אַדלער.

REVOCATION OF A POWER OF ATTORNEY.

Know all men by these presents, that whereas I, Abraham Adler, of the City, County and State of New York, in and by my letter of attorney, bearing date first day of May, in the year one thousand eight hundred and ninety eight, did make, constitute and appoint Morris Goodman, of the City and County of Philadelphia, State of Pennsylvania, my attorney to purchase and sell goods, transfer stocks, make and accept drafts, sign notes, checks, etc., as by the aforesaid letter of attorney may more fully and at large appear. Now know ye, that I, the said Abraham Adler have revoked, countermanded, annulled and made void, and by these pressents do revoke, countermand, annul and make void, the said power of attorney above mentioned, and all power and authority thereby given, or intended to have been given to the said Morris Goodman.

In witness whereof I have hereunto set my hand and seal, this tenth day of November, in the year one thousand eight hundrerd and ninety nine.

Sealed and delivered in the presence of } Harris Cohen.

Abraham Adler.

פאָרם פון אַן איבערטראָגונגס-צעטעל.

(א צעטעל, דורך וועלכען זאכען ווערען איבערגעגעבען פון איינעם צו אן אנדערן.)

אלע זאָלען וויסען דורך דיזעס שרייבען, דאָס איך, סאַמיועל גאָלד, פון דער שטאָדט, בעצירק און שטאאט ניו יאָרק, האָב פיר דיא ערהאַלטענע סומע פער־קויפט און דורך דיזעס שרייבען גיב איך איבער און טראָג איבער צו גרשון בלומענטהאל, פון דער שטאָדט און בעצירק פילאדעלפיא, שטאאט פעננסילווייניא, אלע וועקסלען, רעכנונגען, קומערצינע געלטען, שולדען און פאָרדערונגען, וועלכע ווערען אויסגערעכענט אין דעם צעטעל, וואָס ווערט דאָ צוגעזעצט, בעצייכענט „צעטעל A," דאָס דער געגאַנטער גרשון בלומענטהאל און זיינע אפּטרופּסים, פערוואַלטער און איבערנעהמער זאָל צו זיינע אייגענע נוצען בעהאַלטען און בעזי־צען; און איך בעשטים און ערנען דעם געגאַנטען גרשון בלומענטהאל אלס מיין ריכטיגען און געזעצליכען פערטרעטער פיר אימער אין מיין נאָמען, אויף מיין פּלאַץ און אָרט צו פערלאַנגען, פאָדערן, געריכטליך פערפאָלגען, נעהמען אין בעשלאַג, ערהעבען, צוריק קריעגען און ערהאַלטען, יעדע סומע און אלע סומען געלד, וועלכע דארפען יעצט בעצאָהלט ווערען אָדער וועלכע וועלען שפּעטער דארפען בעצאָהלט ווערען, וועלכע קומען און דארפען בעצאָהלט ווערען פיר אָדער אויף דיא רעכנונג פון אלע אָדער געוויסע וועקסלען, רעכנונגען, שולדען און פאָרדערונגען וויא אויבען געזאָגט; און איך גיעב איבער צו מיין געגאַנטען בעפאָלמעכטיגטען דיא פולע קראַפט און רעכט צו טהאָן און פעררינכטען יעדע זאך און אלעס, וואָס איז נאָר ערפאָר־דערליך און נויטהיג, אזוי פאָלשטענדיג אין אלע הינזיכטען, וויא איך אליין וואָלט עס געטהאָן, ווען איך וואָלט פערזענליך געווען דערביי, מיט פולער מאַכט צו מאַ־כען פערטרעטער און זיי צוריק צורופען; און איך בעשטעטיג אלעס, וואָס דער געגאַנטער בעפאָלמעכטיגטער, אָדער זיין פערטרעטער וועט אויפ'ן געזעצליכען וועג טהאָן אָדער לאָזען טהאָן דורך דיא קראַפט פון דיזען פאַפּיער.

דאָס צו בעצייגען האָב איך געלעגט מיין האַנד און געגעבען מיין חתימה, דעם 16טען טאָג פון אויגוסט, 1899.

<table>
<tr><td>סאַמיועל גאָלד.</td><td>דזשאהן האַרט.</td><td>נעצייכענט און איבערגעגעבען
אין דער געגענוואַרט פון</td></tr>
</table>

FORM OF AN ASSIGNMENT.

Know all men by these presents, that I, Samuel Gold, of the City, County and State of New York, for value received, have sold, and by these presents do grant, assign, and convey, unto Gershon Blumenthal, of the City and County of Philadelphia, State of Pennsylvania, all the notes, accounts, dues, debts and demands, specified in the schedule hereunto annexed, marked "Schedule A," to have and to hold the same unto the said Gershon Blumenthal, and his executors, administrators and assigns, forever, to and for the use of the said Gershon Blumenthal; hereby constituting and appointing the said Gershon Blumenthal my true and lawful attorney, irrevocable, in my name, place, and stead, for the purpose aforesaid, to ask, demand, sue for, sttach, levy, recover and receive, all such sum and sums of money which now are, or may hereafter become due, owing and payable, for, or on account of, all or any of the notes, accounts, dues, debts and demands, above assigned; giving and granting unto my said attorney, full power and authority, to do and perform all and every act and thing, whatsoever, requisite and necessary, as fully, to all intents and purposes, as I might or could do, if personally present, with full power of substitution and revocation; hereby ratifying and confirming all that the said attorney, or his substitute, shall lawfully do, or cause to be done, by virtue thereof.

In witness whereof I have hereunto set my hand and seal, the 15th day of August, 1899.

Signed, sealed and delivered in the preaence of } John Hart. *Samuel Gold.*

פאָרם פון אַ פערפליכטונג.

זייט וויסען אלע דורך דיזעס שרייבען, דאס איך, נייטהאן בענסאָן, פון דער שטאָדט, בעצירק און שטאאט ניו יאָרק, בין פעסט פערפליכטעט צו טשארלז קליין, פון דעם גענאנטען אָרט, אין דער סומע פון טויזענד דאָללאר, געזעצליכעס געלד פון דיא פעראייניגטע שטאאטען, וואָס דארף געצאָהלט ווערען צו דעם גע־נאנטען טשארלז קליין, צו זיינע אפטרופסים, פערוואלטער, אָדער איבערנעהמער; און דיא צאהלונג פון דער גענאנטער סומע גוט און ריכטיג צו ערפילען פערפליכט איך מיך, מיינע יורשים, אפטרופסים און פערוואלטער פעסט דורך דיזעס שרייבען.

געזיעגעלט מיט מיין זיעגעל. דאטירט דעם 18 מאי, 1901.

געצייכענט און איבערגעגעבען אין דער געגענוואַרט פון } דזשא. מאָן. נייטהאַן בענסאָן.

איבערגעבונג פון אַ חוב אָדער לוין־געלד.

זייט וויסען אלע דורך דיזעס שרייבען, דאס איך, א. ב., פון, או. אז. וו., האָב פיר דיא סומע פון —— דאָללאר, וועלכע איך האָב ערהאלטען פון ג. ד., פון, או. אז. וו., פערקויפט און דורך דיזעס שרייבען פערקויף איך און איך גיב איבער און טראָג איבער צו דעם גענאנטען ג. ד., א געוויסען חוב, וואס קומט מיר פון ה. וו., אין דעם בעטרעף פון דער סומע פון —— דאָללאר, פיר וואַרע, וואָס איז פערקויפט און געליעפערט געוואָרען, (אָדער: פיר ארבייט און דיענסטע,) מיט דער פולער מאכט געריכטליך צו פערפאָלגען, איינצומאָהנען און צו בעפרייען, אָדער צו פערקויפען און איבערצוגעבען דעם זעלביגען אין מיין נאָמען, אָבער אויף זיינע אייגענע קאָסטען און שפעזען; און איך פערזיכער היערמיט, דאס דיא גע־נאנטע סומע פון —— דאָללאר קומט ריכטיג, וויא אויבען געזאָגט, און דאָס איך האב ניט געטהאָן און וועל ניט טהאָן קיין שום זאך, וואָס זאָל שטערען ג. ד., איינצומאָהנען דיא גענאנטע סומע.

דאס צו בעציינען, או. אז. וו.

FORM OF A BOND.

Know all men by these presents, that I, Nathan Benson, of the City, County and State of New York, am held and firmly bound, unto Charles Klein, of the said place, in the sum of one thousand dollars, lawful money of the United States. to be paid to the said Charles Klein, his executors, administrators, or assigns; for which payment, well and truly to be made, I bind myself, my heirs, executors, and administrators, firmly by these presents.

Sealed with my seal. Dated the 18th day of May, 1901.

Sealed and delivered in the presence of } Geo. Man. *Nathan Benson.*

ASSIGNMENT OF A DEBT, OR WAGES.

Know all men by these presents, that I, A. B., of, &c., for and in consideration of the sum of——dollars, to me paid, by C. D., of, &c., the receipt whereof is hereby acknowledged, have sold, and by these presents do sell, assign, transfer and set over, unto the said C. D., a certain debt due me from E. F., amounting to the sum of—— dollars, for goods sold and delivered, (or work, labor and services) with full power to sue for, collect and discharge, or sell and assign the same, in my name, but at his own costs and charges; and I do hereby covenant, that the said sum of——dollars, is justly due as aforesaid, and that I have not done, and will not do, any act to hinder, or prevent, the collection of the same by the said C. D.

In witness, &c.

ASSIGNMENT OF AN INSURANCE POLICY.

Know all men by these presents, that I, A. B., &c., in the annexed policy named, for and in consideration of the sum of one dollar, to me in hand paid by C. D., of, &c., the receipt whereof is hereby acknowledged, have sold, assigned, transferred and set over, and by these presents do sell, assign, transfer and set over, unto the said C. D., the annexed policy of insurance, and all sum and sums of money, interest, benefit and advantage, whatsoever, now due, or hereafter to arise, or to be had or made, by virtue thereof; to have and to hold the same unto the said C. D. and his assigns, forever.

In witness, &c.

A. B.

The above assignment is approved.

M. R. President (or Secretary)
of the..............Insurance Company.

איבערגעבונג פון אַ פערזיכערונגס פּאָליסי.

זייט וויסען אַלע דורך דיזעס שרייבען, דאס איך, א. ב., פון, או. אז. וו., דער בעצייכענטער אין דער בייגעלעגטער פּאָליסי, האב פיר דיא סומע פון איין דאָללאַר, וועלכע איך האב ערהאַלטען פון ג. ד., פון, או. אז. וו., פערקויפט איבערגעגעבען און דורך דיזעס שרייבען פערקויף איך, גיב איבער און טראָג איבער צו דעם גענאַנטען ג. ד., דיא בייגעלעגטע פערזיכערונגס פּאָליסי, און אַלע סומען געלד און נוצען, וועלכע זיינען יעצט דאָ, אָדער וואס וועלען שפּעטער קומען, זיין, אָדער געמאַכט ווערען דורך דיא גענאַנטע פּאָליסי, דאָס דער גענאַנטער ג. ד. און זיינע איבערנעהמער זאָל דיא זעלביגע בעזיצען און האַלטען פיר אימער.

דאָס צו בעצייגען, או. אז. וו.

א. ב.

דיזעס איבערגעבונגס־פּאַפּיער איז אַנערקענט.

מ. ר., פּרעזידענט (אָדער: סעקרעטער)
פון דער..................פערזיכערונגס געזעלשאַפט.

וואשינגטאן.

א בעשרייבונג פון דעם גרויסען קריעגס-העלד

דזשארדזש וואשינגטאן,

וועלכער איז געווען דער ערשטער פרעזידענט פון אמעריקא.

וואס נאך קען זיין אזוי וויכטיג פיר דעם אידען, ווי די געשיכטע פון דזשארדזש וואשינגטאן?

ווער נאך האט אזוי פיעל געלייסטעט פיר דעם אלגעמיינעם גליק פון דער מענשהייט, ווי דזשארדזש וואשינגטאן?

ווער נאך האט פערוואנדעט זיין פערמעגען, זיין גליק און זיינע בעסטע יאהרען פיר דעם גליק פון זיין פאטערלאנד, ווי דזשארדזש וואשינגטאן?

ווער נאך איז אויסגעשטאנען אזוי פיעל מאנגעל, נויטה, הונגער און די גרעסטע געפאהרען, אום ארונטערצורייסען די שקלאפעריקייטען פון זיינע מיט־ברידער, ווי דזשארדזש וואשינגטאן?

קיינער קען זיך צו איהם פערגלייכען, און מיר אידען, וועלכע זיינען געווען די ערשטע, וואס האבען גענאסען די פריכטע פון זיין תורה (די קאנסטיטושאן פון די פעראייניגטע שטאאטען), דארפען זיין בעקאנט מיט זיין געשיכטע.

אין דער צייט, ווען דער פאנאטיזמוס האט געהערשט מיט דער גרעסטער געפאהר אין אלע לענדער און אלע אידען פון דער גאנצער וועלט זיינען געווען אונ־טערדריקט און פערשקלאפט, האט דאן אמעריקא אונטער וואשינגטאן'ס קאנסטי־טוציאן, וועלכע מאכט קיין אונטערשיעד פון איד ביז קריסט, און אנערקענט די גאנצע מענשהייט אלס ברידער, און די ערשטע געעפענט איהרע טויערן פיר די פערשקלאפטע און פערוואגעלטע אידען, און דער איד גענייסט נאך די פריכטע פון זיין קאנסטיטוציאן עד היום.

אין דיעזען בוך „וואשינגטאן", ווערט געשילדערט זיין גאנצען לעבענס־לויף, זיינע געדאנקען, זיינע פעהיגקייט, זיינע פאטריאטישע געפיהלען אלס שטאאטסמאן, און זיין גייסט און שטרעבען פיר דעם אלגעמיינעם וואהל זיין פיר דער מענשהייט.

פרייז 10 סענט.

צו בעקומען אין אלע בוכהאנדלונגען און צייטונגס־סטענדס, ווי אויך ביי

The Hebrew Publishing Co., 128 Leonard St., Brooklyn, N. Y.

	סענט
משה מאנטיפיארע באותיות וסביב תמונת המלכים אשר בקר בהיכליהם,	25.
גאוני וגדולי ישראל ביחד,	25.
עבודת יום הכפורים בפלעוונא,	25.
אחשורוש ואסתר עם שרביט הזהב,	25.
בית־המקדש, גרויס פארמאט,	25.
בית הכנסת של אלכסנדרא של מצרים,	25.
בית־המקדש הראשון, בריליאנט בייביל,	25.
משפט שלמה המלך,	25.

ליעדער ביכער.

	סענט
אידישע ביהנע, 800 זייטען ליעדער,	40.
א בינטעל בלומען	5.
בינטעלע בלומען	5.
דאס גאלדענע לאנד מיט נאטען	5.
דעקלאמאציאנען און טהעאטער ליעדער	5.
דיא הארפע	5.
טהעאטער ליעדער	5.
לארגמאן'ס בלומען קראנץ	5.
ליעדער און פאעזיע	5.

	סענט
ליעדער און קופלעטען	5.
ליעדער אלבום	17.
ליעדער דער אידישער ביהנע	5.
ליעדער מאגאזין 12 נומ., יעדער נומער	5.
ליעדער פון משוגענער פילאזאף	5.
ליעדער פון ונתנה תוקף	5.
ליעדער קראנטץ	5.
דיא ליערע	5.
דיא מאשינדעלאף	5.
מיין ווייב	5.
נייע קאמישע קופלעטען	5.
דער נייער זינגער	5.
עדעלשטאט'ס געדיכטע,	15.
פאנאגראף	3.
צוויי ויכוחים	5.
צונזער'ס 20 פאלקס־ליעדער,	25.
קאנצערט און טהעאטער ליעדער	5.
רודאלף מארקס	5.
ריינגאלד'ס ליעדער בוך	5.
שולמית און טהעאטער ליעדער	5.
1 סענטיגע ליעדער 50 סארטען, כל מאה	75.

~עזע אלע ביכער, בראשורען, מעטהאדעס און ווערטערביכער זיינען פאל־שטענדיג, גאראנטירט אז עס פעהלט ניט איין בלאט. דיא פרייזען זיינען נור פיר יחידים (איינצעלנע קויפערס) בוכהענדלער בעקומען א גרויסען ראבאט (דיסקאנט).

דיא אללע ראמאנען און העפטען זיינען ניט געבונדען, ווען יעמאנד וויל זייא האבען געבונדען בערעכנען מיר 5 סענט פיר יעדען בונד פון 10 העפטען און 6 סענט פיר יעדן בונד פון 15 העפטען.

דיא בענדער זיינען עקסטרא שטארק געמאכט ספעציעל פיר לייבראריס.

קאנטרי לייטע וואס ארדערין דורך פאסט, מוזען דאס גאנצע געלד מיט א מאני ארדער אין פאראוס ארייינשיקען, ווייל דורך פאסט מיט נאכנאהמע קען מען ניט שיקען, קליינע סומעס געלד קענען זיא מיט פאסט סטעמפ 2 און 5 סענטיגע שיקען. אלע ארדערס ווערדען שנעל און פינקטליך בעזארגט, פארטא פרייא.

בעשטעלונגען, בריפע און געלדזענדונגען צו אדרעסירען :

THE HEBREW PUBLISHING CO.,

122—128 Leonard Street. Brooklyn, New York.

סענט

זארקאווי'ס ענגליש־יודישער בריע־פענשטעלער, פאַלשטענדיג, 1.00

ווערטערביכער.

העברעאיש־יודיש־דייטש־ענגלישעם ווערטערבוך פון מ. מינץ, .15
ענגליש־יודישעס טאַשען ווערטער־בוך, קלאָט באַנד, .40
ענגליש־יודישעס טאַשען ווערטער־בוך, לעדער באַנד, .60
ענגליש־יודישעס האַנד ווערטער־בוך, געבונדען, .75
פאַלשטענדיגעס ענגליש־יודישעס ווערטערבוך, געבונדען, 2.25
פאַלשטענדיגעס יודיש־ענגלישעס ווערטערבוך געבונדען, 2.00
דיטא ביידע צוזאַמען געבונדען אין 1 באַנד, 4.00

מעטהאָדעס.

אריטהמעטיק, אָדער רעכנען לעהרע .10
בוכהאַלטונג און געשעפטס־פיהרונג, .25
דאָקטאָר בוך, אַלע הייל מיטעל, .25
דער לאָיער, לאַנדעס געזעצע, .10
דער סיטיזן, .5
קאָך בוך, וויא צו קאָכען און באַקען .25
קאָנסטיטוציאָן פון דיא פעראייניג־טע שטאַאַטען, און וויא מען ווערט אַמעריקאַנער סיטיזן, .10
קאָשינגס האַנד בוך, מיטינגס געזעצע .25
קאָשינגס האַנד בוך געבונדען .30
שוואַנגערשאַפט און קינדער ערצי־הונג, .15

מעטהאָדע פיר קינדער צו לערנען פון אנפאַנגס אלף־בית.

אלף־בית, .2
אלף־בית באותיות גדולות מאד, .3
וואַנט אלף בית, פיר חדרים אויף ליינוואַנד, סייז 44 ביי 28 .50
דברי הימים לעם בני ישראל, געבונ. .15
דרך אמונה, שולחן ערוך לבני הנעורים, .15

סענט

למדו היטב, .5
למודי הקריאה מיט ענגלישע אי־בערזעטצונג, .10
שפה חיה מיט 200 בילדער, געבונ. .15
המתחיל מיט 150 בילדער, „ .15
הפדגוג העברי מיט ענגלישער אי־בערזעטצונג, געבונדען, .15
תולדות ישרון מיט ענגלישער אי־בערזעטצונג, געבונדען, .15

יאָהרצייטס טאַבעלען.

יאָהר צייט פיר פאַטער .15
„ „ פיר מוטער .15
„ „ פיר פאַטער און מוטער .15
יאָהרצייט נויארק, .15
יאָהרצייט וויען, .15

עלעגאַנטע אויל בילדער

שפאַנישע אינקוויזיציאָן (שידאָווקאַ) .25
סדר נאַכט .25
חנוכה בילד .25
שופר בלאָזען ראש השנה .25
אחשורוש און אסתר המלכה .25
בר מצוה בילד, תפילין לייגען .25

בילדער (פיקטשורס).

יעקב יוסף, רב הכולל דנויארק, .10
ר' יצחק אלחנן מקאָוונא, .10
שמואל מאָליווער, .10
משה רבנו, רמב"ם, רמב"ן, מאָנטי־פיאָרע ובאַראָן הירש ביחד, .15
באַראָן ראָטהשילד פון פאַריז, .15
באַראָן הירש צבע שחור, .15
באַראָן הירש עם משה מאָנטי־פיאָרע, .15
באַראָן הירש, משה מאָנטיפיארע ורָאָטהשילד ביחד, .15
ווילנער גאון, .15
כל הגאונים ביחד, .15
מזרח נויארק, .15
מזרח דפוס וויען, .20
ערב יום הכפורים, .20
משה מאָנטיפיארע באותיות וסביב גאוני ישראל, .25

	סענט
ליבעם נאכט,	.10
לעבען און טויט,	.10
מענשליכע בעסטיעס,	.15
נאנא,	.35
נאנטא'ס אדער דער געקויפטערמאן,	.10
עמיל זאלא'ס ביאגראפיע,	.10
פערגיפטעטער קוס,	.25
פאריזער דאמען,	.10
פון חופה צום קבר,	.10
פרויען־ליעבע,	.10

אבראמאוויץ'עס ווערקע.

אלטע מעשה,	.10
דאס ווינש־פינגערל,	.15
די טאקסע,	.15
יודעל,	.15
פישקע דער קרומער,	.15
דער פריזיוו,	.15
די קליאטשע,	.15
שלמה ר' חיים'ס,	.10

גאלדפאדענס טהעאטערשטיקע (פיעסען).

אחשורוש,	.10
באבע מיט'ן אייניקעל,	.10
ביידע קוני לעמעל'ס,	.10
בר כוכבא,	.10
דאקטאר אלמאסאדא,	.10
כשוף מאכערין	.10
מליץ יושר אדער ר' יאזעלמאן,	.10
קאבצענזאהן און הונגערמאן,	.10
שולמית,	.10

שייקעוויטש'עס טהעאטערשטיקע.

די קאקעטע דאמען,	.10
די שפאנישע אינקוויזיציאן,	.10

וויטצען ביכער.

אמעריקאנישער וויטצלינג,	.5
אנעקדאטען בוך,	.5
הערשעלע אסטראפאליער,	.10
וויטצען אלבום,	.15
וויטצען פון קארט,	.3

	סענט
חייקיל דער לץ,	.5
מאטקע חב"ד,	.5
פרייליכער גאסט,	.5
שייקע פייפער,	.5

מעטהאדעס צו לערנען ענגליש.

אלענדארף'ס מעטהאדע מיט'ן שליסעל,	1.00
אמעריקאנישער לעהרער, בראשירט אין טאשען פארמאט,	.20
אמעריקאנישער לעהרער, געבונדען אין טאשען פארמאט,	.25
דער אמעריקאנדער לעהרער, געבונ.	.15
דייטש פיר אנפאנגער,	.5
יודיש־אמעריקאנישע שוהלע, געבונדען,	.25
נייעסטע ענגלישע מעטהאדע בראשירט,	.25
נייעסטע ענגלישע מעטהאדע געבונדען,	.35
ענגלישע טאבעלע,	.2
ענגלישער אלף־בית,	.5
ענגליש אין אמעריקא, בראשירט,	.25
ענגליש אין אמעריקא, געבונדען,	.35
ענגלישער לעהר־ביך,	.15
ענגלישער לעהרער, בראשירט,	.30
ענגלישער לעהרער, געבונדען,	.40
ענגליש־רוסישע מעטאדע, געבונדען	.35
קראנץ'ס מעטהאדע,	.75
תורת לשון אנגלי, א ענגליש־העברעאישע מעטהאדע,	.25

בריפענשטעלער.

בריפענשטעלער זשארגאן, העברעאיש שרייב שריפט,	.10
ענגליש אידישער בריעפענשטעלער,	.10
הארקאווי'ס ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער און ספעלער,	.30
הארקאווי'ס בריפענשטעלער, געב.	.40
ווארן'ס ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער,	.75
פריינקעל'ס ענגליש־יודישער בריעפענשטעללער,	.25

	סענט
פערווילדעטער פירסט,	1.25
פערלאָרענע שיעה,	.35
פערקעהרטע וועלט מיט דיא נייע וועלט, 8 טהייל, פאָרטזעצונג צו איד און גרעפין און אמעריקאנישע גליקען,	1.—
פראנצויזישע רעוואָלוציאָן,	.20
פרויען הענדלער,	.25
פרוכט פון זינד	10
פרייע ליעבע,	.15
פרינצעסין ציליקא	.10
פרינץ אלם דעטעקטיוו,	.35
פרעזידענט, 4 טהייל,	.65
פרץ'ס מעשה'לאך,	.5
פתרון חלומות,	.5
צוואנציגסטער יאהרהונדערט,	.10
צוויא פאָרלעך,	.10
ציגיינער, 4 טהייל,	.65
ציון קאנגרעס אין באזעל	3 .
קאָלומבוס,	.3
קאַלט און ווארעם, 4 טהייל,	.50
קאמעליענדאמע, פון דיומא,	.30
קארמען דעם טייוולס טאָכטער,	.5
קיובא,	.75
קליינע מענשעלאך,	.10
קלעאפאטרע,	.80
קעטען און קראָנען,	.35
קראָנען און רעוואָלוציאָנען,	.90
ראָטשילד'ס ביאָגראפיע	.10
ראָמאנען אלבום,	.15
רוסישע געהיימניסע,	1.25
רוסישע קייזערין,	.35
רוסישע שפיאָנען אין בולגאריען,	1.25
ריעזען,	.10
א רייזע אין אונבעקאנטע געגענדען,	.10
א רייזע ארום דער וועלט אין 80 טעג,	.25
א רייזע אין הימעל,	.10
א רייזע צום זיד־פאָל,	.15
רעגינע,	.15

	סענט
[illegible]ם'ס לעבענס בעשרייבונג,	.3
שײלאָק,	.15
שווארצע דיאמאנטען,	.15
שווארצע האנד	.40
שווארצע חברה,	.25
שווארצע קונסט,	.10
שווינדלער,	.10
שטאָדט מסור,	.15
שטארקער פון אייזען,	.65
שטומער בעטלער,	.80
שטערנזעהער,	.35
שלאנג אין גן־עדן,	.20
שעהנע העלענא,	.5
שפאניש־אמעריקאנישער קריעג,	.40
א שפאציר אין גיהנום,	.3
א שפיצעל פון א פורים שפיעלער,	.3
שרעקליכע ראכע,	.50
תחית המתים, פון נאָרדוי,	.3

גראף טאָלסטאָי'ס ביכער.

איוואן איליטש'עס טויט,	.10
איוואן דער נאר,	.3
איך און מיין מאן,	.10
אננא קארענינא,	.25
טאָלסטאָי'ס ביאָגראפיע,	.3
מיין ווידוי,	.10
מיין פריינד'ס פרויא,	.10
דער נסיון,	.10
פאליקושקא,	.10
דיא פערפיהרונג,	.10
צוויא דורות,	.10
קריעג און פריעדען,	.50
קרייצער סאָנאטא,	.10
תחית המתים,	.15

עמיל זאָלא'ס ביכער.

בלוטיגע חתונה,	.10
א גלח'ס זינד,	.10
דיא דארפס מיידעל,	.10
ווייבערשער גן־עדן,	.25
זשערמינאל,	.40
דער טויט שלעגער,	.30

	סענט
העלדען פון דער נאכט,	1.—
וואשינגטאָן (ערסטער פרעזידענט אין אמעריקא)	10.
וויכנע דוואָשע פאהרט אין אמעריקא,	2.
וויכנע דוואשע פאהרט צוריק פון אמעריקא,	5.
וויכנע דוואָשע דיא שדכנ׳טע און גט זיך	10.
ווילדע מענשען,	10.
אין ווילדען אפריקא,	10.
וויעדער אין דער היים, 2טע טהייל פון א רייזע אין אונבעקאנטע געוענדען	10.
א וועלט אָהן טרעהרן,	3.
וועלט באנדיטען,	35.
זילבערנע האָכצייט	10.
חאדשי סטאווראָס,	10.
חכמת היד,	3.
חרם דרבנו גרשם,	10.
טויז הערצין	75.
טיראַן,	80.
טיראַנישע מוטער,	1.25
טיראַנישע רעפובליק,	30.
טערקישער משיח,	5.
טרילבי,	10.
יאַנקעל בוילע,	15.
יאָקום בעמבע,	3.
יודישע ציגיינערין אָדער דיא געראובטע קינד, 4 טהייל, פאָרטזעצונג צו דיא ציגיינערין,	65.
יודקע שמערקעס פאהרט נאָך אמעריקא	5.
יודקע שמערקעס גליקען אין אמעריקא	10.
יונגער שיפס-קאפיטאן, 2טער טייל פון אין ווילדען אפריקא,	10.
ישוע הנוצרי, פון ד. מ. הערמאַלין,	10.
ישוע הנוצרי אָדער יוסף פאנדרי,	10.
לא תרצח, פון פרענקעל, 1ער טהייל	10.

	סענט.
לא תרצח, „ „ 2ער טהייל,	15.
ליטווישער קעניג פון די שנאָרערס,	25.
ליעבע, פון ד. מ. הערמאַלין,	10.
ליעבע און מיליאָנען,	35.
ליעבע און ראבע,	60.
ליעבע און רעליגיאָן,	15.
לעבענס בעשרייבונג פון בארָאָן און בארָאָנעסע דע הירש,	3.
לעצטער בלוט שטורץ,	10.
מאדאם באבעטא,	10.
מאדאם יצר הרע,	15.
מאריא מאגדאלענא,	3.
מגילת דרייפוס,	3.
מורא׳דיגע טעג,	10.
מזיקים, פון ב. גאָרין,	10
מחמד,	5.
מיניקעס יום׳טוב בלעטער פון תרנז ביז תרם א קאפּיע	25.
דיטאָ פון תר״ם א״ז״וו א קאפּי	10.
מסתרי פאריז,	60.
מעשי בראשית,	15.
מענשענפרעסער, יקר המציות,	5.—
נאפּאָלעאָן דער 1טער,	35.
נקמה פון א ברמנן,	15.
נקמה פון א טאָכטער,	1.25
נתן דער חכם,	10.
סאפהאָ, פון אלפאָנז דאָדע,	15.
סטעמפעניו, פון שלום עליכם,	15.
סיבירישע אייזענבאהן	25.
פאוסט, פון געטהע,	10.
פּאָלקס קאלענדאר פון א. הארקאַווי, 4 יאהרגאנג, יעדער יאָהרגאנג	10.
פאסקארעלא,	10.
פאר׳ן גלויבען און פאר׳ן פאטערלאנד,	75.
א פונק אידישקייט, פארטזעצונג פון פרעזידענט,	75.
פיאָטאָר דער גרויסער,	15.
פליה כאשין,	10.
פלעוונא,	15.
פסח מאגאזין,	5.

קאטאלאג און פרייז-קוראנט.

פון אלערהאנד ביכער, בראשורען, מעטהאדעס און ווערטערביכער, וועלכע זיינען ערשיענען אין אמעריקא פון אונזער פערלאג און וועלכע מיר האבען אבגעקויפט פון אנדערע פערלעגער.

	סענט
אונגליקליכע אמאליע,	1.25
אוריאל אקאסטא,	.10
איבער געלד און עהרע,	.75
איד און גרעפין, 4 טהייל,	.65
אידישע אוצרות,	.3
אידישע ביהנע, טהעאטער קריטיק נומער 1	.20
אידישע געשיכטע פון פ. וויערניק,	.75
אידישע קרבנות,	.15
אידישער קאנגרעס אין באזעל,	.3
איזאבעלע, קעניגין פון שפאניען, 9 טהייל,	1.—
אייזמעער,	.15
אינדיאנער פירסט,	.30
אלעקסאנדער דער צווייטער,	.35
אמעריקאנישע גליקען, 5 טהייל,	.75
אמעריקאנישע הגדה,	.5
אשמדאי,	.5
ביטערע נקבה,	.20
ביים טהיר פון גן־עדן,	.5
בלאנדער יונגער מאנציג,	.25
בלוטיגע גרעפין,	1.25
בלוטיגער צלם,	1.50
בעטלער גרעפין,	.40
בערויבט און פערלאזען	2.25
בערויבטער קבר,	.10
ברוך שפינאזא,	.20
גאטטהייט,	.10
גאלד גרובען פון קאליפארניע,	.50
א גאסט פון יענער וועלט,	.5
גיפט מישערין,	2.—
גלות מאסקווא,	1.—
געבילדעטער מערדער,	1.—

	סענט
געהיימניספאלע ירושה מיט טויז הערצען,	1.25
געהיימניספאלער מארד,	.15
געהיימער מארד,	.5
געהיימע יודען,	.15
געהיימער שלאס,	.50
געוועזענער ציגיינער אדער גר צדק, 4 טהייל, פארטזעצונג צו דיא ציגיינער,	.65
געזוכט און געפונען,	.50
גערויבטע קינד,	1.50
גריהמטער טרעפער	5
געשיכטע פון אמעריקא,	.15
2 סענטיגע געשיכטען 50 פערשיע־דענע סארטען, כל מאה	1.—
גראספירסט קאנסטאנטין,	.80
גראף מאנטא קריסטא,	.35
גראף עסטערהאזי,	.35
גראף פאטאצקי,	.5
גרויזאמער הערשער	2.00
גרעסטער דעטעקטיוו	.10
דאן קיכאט,	.50
דאקטאר און צויבערער,	.10
דער דזשענטעלמאן, פארטזעצונג צום פרעזידענט און א פונק אידישקייט,	.75
דריי פארשוינען,	.5
דרייפוס, נויארק,	1.—
הגדה פיר בארדער,	.3
הייראטה פון ד. מ. הערמאלין,	.25
הימעל און וואסער,	.35
היפנאטיזמוס,	.3
המן'ס מפלה,	.3

מעטהאָדעס און ווערטערביכער צו לערנען ענגליש.

	סענט.
ענגלישע טאבעלע, פון אלעקסאנדער הארקאווי, — —	2
ענגלישער אלף־בית, פון אלעקסאנדער הארקאווי, — —	5
ענגלישער לעהר־בוך, פון אלעקסאנדער הארקאווי, — —	15
אמעריקאנישער לעהרער, אין טאשען פארמאט, בראָשירט, —	20
אמעריקאנישער לעהרער, אין טאשען פארמאט, געבונדען, —	25
דער אמעריקאנער (פיר גאליציאנער אידען), געבונדען, — —	15
ענגליש אין אמעריקא, פון אלעקסאנדער הארקאווי, בראָשירט, —	25
ענגליש אין אמעריקא, פון אלעקסאנדער הארקאווי, געבונדען, —	35
יודיש אמעריקאנישע שוהלע, פון אלעקסאנדער הארקאווי, געבונדען,	25
ענגלישער לעהרער, פון אלעקסאנדער הארקאווי, בראָשירט, —	30
ענגלישער לעהרער, פון אלעקסאנדער הארקאווי, געבונדען, —	40
דיא נייעסטע ענגלישע מעטהאָדע, בעארבייטעט נאך דר. אהנס דאָלמעטשער, בראָשירט, — — — —	25
דיא זעלבע נייעסטע ענגלישע מעטהאָדע, געבונדען, — —	35
קראַנץ'ס ענגלישע מעטהאָדע, איינגעטהיילט אין 28 לעקציאָנען, געבונדען,	75
אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע מיט'ן שליסעל, איינגעטהיילט אין 78 לעקציאָנען און ענטהאלטעט 600 זייטען, פון א. הארקאווי, פיין געבונדען,	$1.00
ענגליש־רוסיש מעטהאָדע, פון אלעקסאנדער הארקאווי, געבונדען,	35
תורת לשון אנגלי, א ענגליש־העברעאיש מעטהאָדע, פון א. הארקאווי,	25
ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער און ספעלער, פון א. הארקאווי,	30
ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער און ספעלער, פאָלשטענדיג, פון אלעקסאנדער הארקאווי, — — —	$1.00
פרענקעל'ס ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער, בראָשירט, —	25
ווארן'ס ענגליש־יודישער בריעפענשטעלער, פיין געבונדען, —	75
ענגליש־יודישעס טאשען ווערטערבוך, קלאָט באנד, — —	40
ענגליש־יודישעס טאשען ווערטערבוך, לעדער באנד, — —	60
ענגליש־יודישעס האנד ווערטערבוך, געבונדען, — —	75
ענגליש־יודישעס ווערטערבוך, פאָלשטענדיג, געבונדען, — —	$2.25
יודיש־ענגלישעס ווערטערבוך, פאָלשטענדיג, געבונדען, — —	$2.00
דיטא ביידע צוזאמען, געבונדען אין 1 באנד, — — —	$4.00
העברעאיש־יודיש־דייטש־ענגלישעס ווערטערבוך, פון מ. מינץ, —	15
בוכהאלטונג און געשעפטס־פיהרונג צו לעהרנען גרינדליך דיא איינפאכע און דאָפעלע בוכהאלטונג, דאס איז א גאנץ נייע מעטהאָדע, פון אלעקסאנדער הארקאווי, — — — —	25

צו בעקומען אין אלע בוכהאנדלונגען, וויא אויך בייא

THE HEBREW PUBLISHING CO.,

122—128 Leonard Street, Brooklyn, N. Y.

ניינציג טויזענד תלמידים

האָבען זיך אויסגעלערענט ריידען און שרייבען ענגליש פון

אלכסנדר הארקאַווי'ס

ענגלישען לעהרער

וועלכער איז אַנערקענט אלס דיא בעסטע מעטהאָדע זיך אויסצולערנען דיא ענגלישע שפּראַכע.

דער ענגלישער לעהרער

איז אזוי קונסטפאָל אויסגעאַרבייט, זאָ דאס יעדער איינער איז אימשטאַנדע גרינדליך צו ערלערנען דיא ענגלישע שפּראַכע.

90 טויזענד עקזעמפּלארען

זיינען שוין פערקויפט געוואָרען פון הארקאַווים „ענגלישען לעהרער" און דאס איז דער בעסטער בעוויז, אז אידען וויסען צו אונטערשיידען, וועלכע מעטהאָדע איז דיא בעסטע. קיין מעטהאָדע האט נאָך ניכט געהאַט אזאַ גרויסען ערפאָלג, וויא

אלכסנדר הארקאַווי'ס „ענגלישער לעהרער".

דער ענגלישער לעהרער פון אלכסנד הארקאַווי איז איינגעטהיילט אין 6 טהיילען מיט א לעזע בוך מיט ענגלישע גראַמאַטיק, וועלכע ערקלערט פון א. ביז ת. דיא גאַנצע ענגלישע שפּראַכע.

דער ענגלישער לעהרער ענטהאלטעט אויך א גאַנצע אבטהיילונג זיך צו לערנען שרייבען בריעף.

דער ענגלישער לעהרער איז שעהן געדרוקט און עלעגאַנט בראָשירט.

דער ענגלישער לעהרער האט געקאָסט 65 סענט און מיר פערקויפען איהם יעצט בראָשירט פיר בלויז 30 סענט, געבונדען 40 סענט.

צו בעקומען בייא אַללע בוכהענדלער און בייא

Published by The Hebrew Publishing Co.

122-128 Leonard St., Brooklyn, N. Y.

אלענדארפ'ס מעטהאדע,

פון אלכסנדר הארקאווי,

איז א ניצליכער בוך גרינדליך אויסצולערנען דיא ענגלישע שפראַכע

א בוך פון 600 זייטען.

זיין ריכטיגער פרייז אין אללע שפראַכען איז 3 דאָלאַר,

אין אידיש נור 1 דאָלאַר.

אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע איז אנערקענט אין דער גאנצער וועלט פיר דיא בעסטע, ווייל דיא פראקטיק האט בעוויזען, דאס זיא איז זעהר לייכט און גוט פיר יעדען וואס וויל זיך אויסלערנען דיא ענגלישע שפראך אָהן א לעהרער.

אלענדארפ'ס מעטהאדע

איז אויף אזא אָרט, דאס דיא שפראך איז איינגעטהיילט אין לעקציאָנען, אין יעדער לעקציאָן קומען פאר ווערטער, געשפרעך און גראמאטישע רעגעלן.

פאר דיא לעקציאָנען קומט א בעזונדערע אבטהיילונג צו לערנען זיך לעזען און ספעלען, אום דיא ווערטער און גראמאטישע רעגעלן זאָללען מעהר פערשטארקט ווערען אין דיא געדאנקען, ווערען אם ענדע פון יעדער לעקציאָן געגעבען שטיקער לעזע־שטאָף צום איבערזעטצען. דיא זעטצע פון דיא שטיקער לעזע־שטאָף, זיינען צוזאמענגעשטעלט פון דיא ווערטער, וואס זיינען פריהער פאָרגעקומען. דער לערנינג וועט זייא קענען איבערזעצען. יעדע שטיק לעזע־שטאָף טראָגט א נומער.

צום לעהר־בוך קומט א בעזונדער בוך, א שליסעל, וואס ענטהאלטעט דיא ריכטיגע איבערזעצונג פון יעדען זאץ. דיא איבערזעצונגען זיינען בעצייכענט מיט דיא זעלבע נומערן וויא דיא שטיקער לעזע־שטאָף בייא דיא לעקציאָנען. דער שילער קען אלזאָ מיטען שליסעל אָבשטימען אויב זיין איבערזעצונג איז ריכטיג אָדער ניט.

אלענדארפ'ס מעטהאדע איז איינגעטהיילט אין

78 לעקציאָנען.

דיא אבטהייכונג צו לערנען זיך לעזען, איז זעהר פראקטיש. דיא רעגעלן ווערען ערקלערט איינפאך און דייטליך. אין דיא לעקציאָנען ווערען געגעבען דיא אויס שפראכע פון יעדען ענגליש וואָרט מיט אידישע בוכשטאבען.

דאס בוך ענטהאלטעט איבער 600 זייטען אין גרויסען פארמאט און עלעגאנט געבונדען.

פרייז 1 דאלאר.

צו בעקומען בייא אלע בוכהענדלער, וויא אויך בייא

THE HEBREW PUBLISHING COMPANY,

122—128 Leonard Street,